

20 PESOS EL EJEMPLAR

f

folkllore

LOS CANTORES
DEL ALBA



RADIO Rivadavia

AL SERVICIO DE LA VERDAD

La audición más discutida de
cine, teatro y televisión.
LUNES A VIERNES A LAS 14 Hs.

JORGE
MONTES

FERNANDO
ESPI

ALFREDO
GARRIDO

conducción
general:
ALBERTO
ALMADA

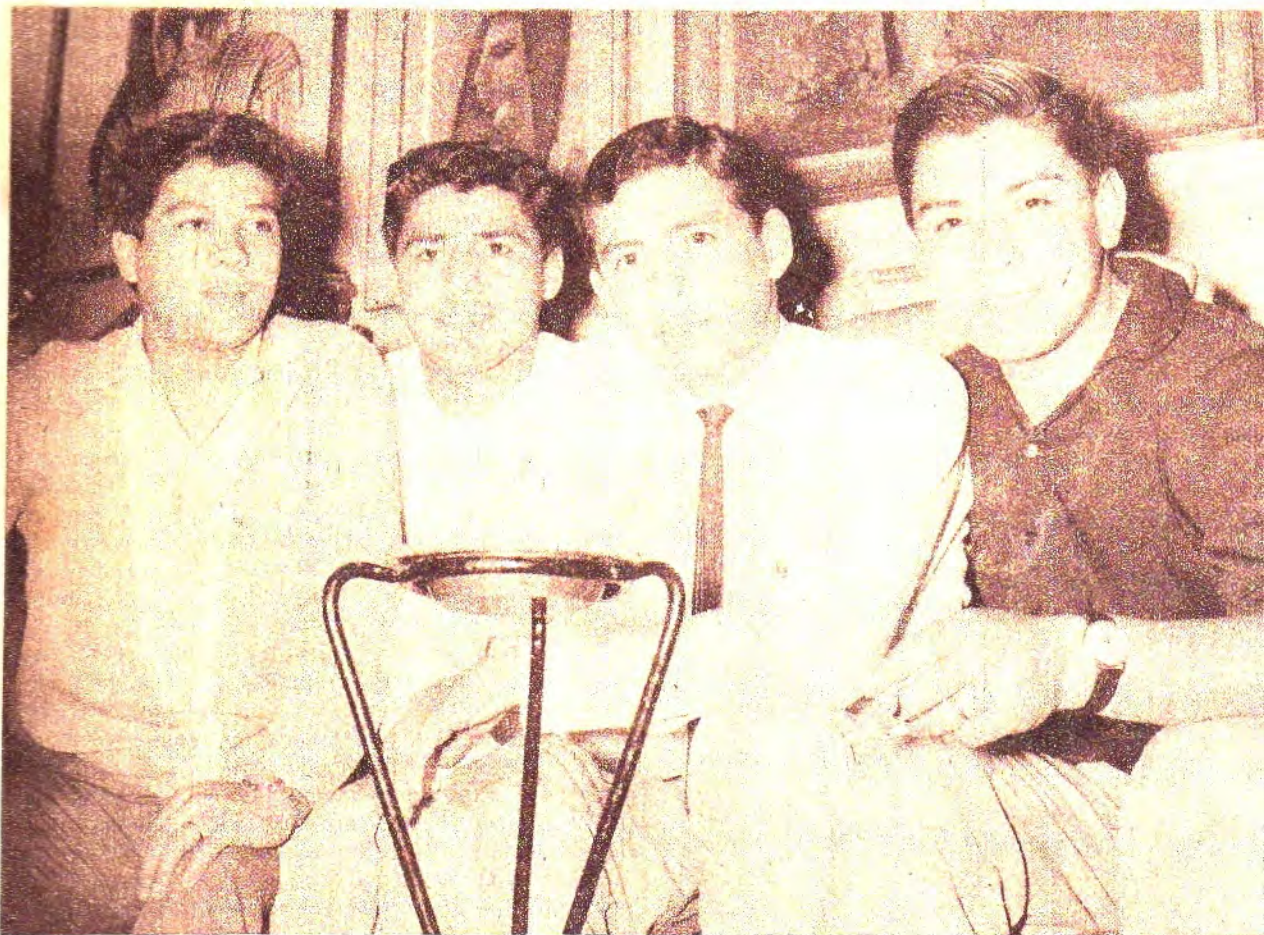


FILA 13

LOS DE SALTA

Apuntan Alto...

UN REPORTAJE
DE L. B.



“SOMOS CUATRO IDEAS, CUATRO TEMPERAMENTOS QUE SE PONEN DE ACUERDO”.

¿SON de Salta LOS DE SALTA? En alma y espíritu, sí. En nacimiento, por azares diversos, no todos han nacido en la tierra de Güemes. Pero, con ese magnífico poder aquerenciador que tiene el suelo de “la guerra gaucha”, se sienten profundamente salteños, sobre todo porque los que por circunstancias casuales no lo son de nacimiento, llegaron desde tan pequeños a ese suelo, que lo hicieron definitivamente suyo, como una planta hace suyo el suelo en el cual, trasplantada en el primer brote, prospera y se agranda.

—Quiénes constituyen el conjunto LOS DE SALTA: son ellos; Luis Gualter Menú, José Mi-

guel Berríos, Miguel Arnaldo Ramos y Mariano Antonio Vaca (nombrados en el orden en que el azar los ha dispuesto ante nosotros para el reportaje).

—Por verdadera casualidad —nos dice Berríos— yo vine a nacer en la provincia de Antofagasta (Chile). Mi padre y mi madre son chilenos. Pero ya desde los tres años de edad viví en Salta, donde me crié. Nací el 3 de junio de 1937, a las ocho de la mañana, en la calle Caracoles N° 208.

—También por Azar —no dice ahora Luis Gualter Menú— yo vine a nacer en Jujuy (no en Salta). Mis padres se encontraban haciendo turismo en Jujuy. El exacto lugar del

- UN CONJUNTO POPULAR, PERO CON TENDENCIA HACIA LA MUSICA DE CAMARA.
- LOS ORIENTO EL Dr. SARAVIA TOLEDO.

nacimiento fue el pueblo llamado "Negra Muerta", departamento de Humahuaca, estación Iturbe. Nací el 26 de julio de 1938, a la una de la tarde. Como una predicción de mi entusiasmo folklórico, fui atendido por el famoso compositor Torres Aparicio, autor de la "Total, ¿qué?" y otras obras de mucho valor.

—Yo —interviene ahora, a nuestro edido, Mariano Antonio Vaca— soy nacido en Salta, en la misma ciudad, el 4 de mayo de 1939. Para más datos, en la calle Gorriti N° 492.

Toma la palabra, a nuestro requerimiento, el "benjamín" del conjunto, Miguel Arnoldo Ramos.

—Nací —nos dice Ramos— el 20 de enero de 1941, también en la ciudad de Salta, calle Jujuy N° 524. Soy, pues, el menor de LOS DE SALTA.

• ¿COMO EMPEZARON?

—¿Ustedes se conocían antes de formar el conjunto? —preguntamos a sus actuales integrantes.

—Muy poco —nos dice Berríos— tomando la palabra. Menú y Ramos sí, se conocían, porque cuando eran muy muchachos tenían ya formado un conjunto: "Los Arrieros".

—Así es —nos corrobora Luis Gualter Menú—. Nosotros éramos unos adolecentes —tendríamos 16

ó 17 años—. Nos dirigía ya el doctor Saravia Toledo, profundo conocedor de estas cosas, que se interesó espontáneamente en nuestra labor. Al descompaginarse más tarde el conjunto, quedó la base: el barítono (Ramos) y el bajo (yo).

—¿Hay entre ustedes director de conjunto?

—No —nos responden. Somos cuatro ideas, cuatro temperamentos que se ponen de acuerdo.

—A mí —dice ahora Luis Gualter Menú— por capricho me hicieron estudiar violín desde los nueve años de edad hasta los dieciséis.

—¿Quién los bautizó LOS DE SALTA?

—Saravia Toledo —nos explica Menú— nos iba a presentar en el mes de diciembre de 1958 en la Casa de la Cultura de Salta, en la que debíamos debutar. El conjunto todavía no tenía un nombre establecido. Vinieron entonces los reporteros del diario "El Intransigente". Había que bautizar al conjunto. Saravia Toledo nos propuso, para elegir, alrededor de sesenta nombres. El director de la radio, Raúl Aráoz Anzoátegui, gran poeta y amigo, sugería el nombre de "Los de Salta". Y lo explicaba diciendo: "Yo estuve en Córdoba, en Buenos Aires, en Tucumán, en otras partes, siempre en reuniones de jóvenes estudiantes que tocaban el bombo o la guitarra y la gente que estaba escuchando decía: "Fíjense. Están cantando los de Salta". Pongámosle al conjunto LOS DE SALTA. A nosotros no nos caía bien el nombre, rítmicamente, al oído. El doctor Saravia Toledo nos trajo, para elegir, un gran número de nombres: "Los cantores del alba", "Los hijos del sol", "Los duendes"... Estábamos seleccionando —eran ya cerca de las tres de la mañana— en Radio Nacional, de Salta, debíamos debutar el 7 de diciembre a las 19,30. Era el día 5 y había que hacer un artículo para salir el 7 en "El Intransigente". El reportero nos preguntó cuál era el nombre elegido. Empezamos a seleccionar. Barajamos otros nombres propuestos: "El crestón" (así se llama un cerro salteño); "Los campeadores del Pasaje" (aludiendo al río y a los gauchos que salen a campar o arrear la hacienda). Por fin se seleccionaron dos nombres: "Los cantores del alba" y "Los de Salta".

—Yo —nos dice Menú— estudié durante seis años dibujo en la Escuela de Bellas Artes, y quería ver la impresión que daba, estéticamente, el nombre escrito. Le pedí, pues, a Aráoz Anzoátegui, que nos lo diera escrito a máquina, para ver qué sensación causaba. Me impresionó bien "Los de Salta".

—Y AL FINAL NOS DECIDIMOS TODOS POR EL NOMBRE, QUE NOS UBICABA PERFECTAMENTE Y NOS PARECIA ORIGINAL: LOS DE SALTA".



• SUCEDIO EN UNA CONFITERIA.

—Un día —sigue diciéndonos Menú— actuábamos en una confitería, en Salta. Era el intervalo de la actuación del conjunto "Los Arrieros", del que yo formaba parte. Sucedió en la confitería "City Bar" (calle España y Mitre). El conjunto lo formábamos Miguel Arnaldo Ramos, Luis Rodríguez, Luis Chalabe (que tocaba el bombo) y yo.

En el intervalo nos bajamos a tomar un café o una naranjada y se nos arrima un señor de apariencia aristocrática, muy interesante (siempre me recuerda a Lucio V. Mansilla) y lo primero que me dice es: —Caramba ¿cómo ustedes están cantando música folklórica con esas bombachas brillosas? Eso no puede ser. —Yo, un poco molesto, como todo muchacho demasiado joven, le digo con insolencia: —Bueno ¿y usted quién es? —Yo soy Saravia Toledo —respondió. —¡Ah! ¿Usted es el director de "Los Chalchaleros"? Pero ¡encantado! —Mire, mi amigo —siguió diciéndonos—, no actúen con ese indumento. Empleen el indumento verdadero del gaucho salteño. —Mire, doctor —le dijimos—, nosotros no tenemos quien nos incline, quien nos dé la verdad de las cosas. ¿Por qué usted no nos ayuda un poco?

—Encantado —dijo el doctor José Antonio Saravia Toledo. En mis horas libres yo puedo organizarlos. Lo estoy viendo (delgadito, buen mozo, de bigote, muy desenvuelto, simpatiquísimo, verdadera autoridad en materia folklórica, centro obligado de todas las reuniones, sin que se lo proponga, profesor, actual secretario de la Corte de Justicia de Salta, hombre amplio) —sigue diciéndonos Menú.

—¿Cuál fue la primera composición que interpretaron al debutar?

—"La López Pereyra"; luego, "Tú que puedes, vuélvete"; después, "La compañera", "Capricho del río" y luego "Vidala del angelito". Por fin, ante el pedido del público, la "Zamba del guitarro". Nos presentamos de saco blanco, pantalón azul y moñito, en traje de calle. Era la iniciación. Aún no salíamos de paisanos.

• EN BUENOS AIRES.

—¿Cómo vinieron a Buenos Aires?

—En los ensayos, se interesaron muchísimo Ricardo y Humberto Maluf, con empresa grabadora. Para ese sello grabamos dos *long plays*, en 1960, los que vinimos a grabar, en setiembre. Esa firma aunque de Salta, graba en los estudios "Odeón" en Buenos Aires. Ahora estamos grabando para "Philips". En setiembre también debutamos en el "show" de Antonio Prieto, por TV, en Canal 13. Hemos actuado en Mendoza, en Córdoba, Tucumán, Bahía Blanca, etc., y ahora en Entre Ríos, Santa Fe y parte del Uruguay, representados por Roberto Gallegos.

—Nuestro repertorio —nos aclara Menú— es universal, dentro de lo sudamericano. En el Hotel Salta hemos cantado música boliviana, chilena, litoraleña nuestra y del noroeste argentino.



LOS JOVENES INTEGRANTES DEL CONJUNTO "LOS DE SALTA" Y EL CRONISTA DE "FOLKLORE", SORPRENDIDOS EN UN CORDIAL BRINDIS.

Nuestra especialidad son las canciones. Ya hemos grabado dos *long plays* para el sello "Philips", con el que estamos muy conformes. El primero se llama "Los de Salta cantan a la juventud". El segundo, "Así es Salta con "Los de Salta". Nos interesan los compositores nuevos, los innovadores.

LOS DE SALTA —por lo que se ve— apuntan alto... Lo importante —y esto lo dice el público— es que les sobran condiciones para llegar...

GUITARRAS GIANNINI

IMPORTADAS DE BRASIL



En venta en:

AVELINO CAPRIOLI
S. A.

AV. SANTA FE 2574
BAUNES 2544

TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

En Mar del Plata: Corrientes 1751

Unico representante y distribuidor para la República Argentina

AVELINO CAPRIOLI

BUCARELI 2692

Buenos Aires

Nuestras CANCIONES

COMO EN PRIMAVERA

CHAMAME

Si te cansas de andar en mi sueño serás
una imagen viva,
no ha de estar corazón impregnando tu ser
la melancolía.
Mensajeros de luz transparentes de amor,
de fe, de alegría,
hacia un dulce final volaremos los dos
tal vez más allá.
Quiero que tu soledad
y mi desesperación
vivan un sueño feliz
para nunca despertar
en un cielo de quietud como en primavera.
Y restañarás en mi
cicatrices de dolor
porque tanto como tú
yo también lloré de amor
una tarde ya sin sol
en mi corazón...

VERSOS DE: CHOLO AGUIRRE
MUSICA DE: JOSE PILEPICH

CAPRICHIO GUARANI

CANCION CORRENTINA

Llévame hasta el sur de tu Corrientes
donde el agua es tan mansita
como tu frente.
Donde se detiene la mañana
ajugar con tu mirada
que me enloquece.
Quiero ver la luz de tus caricias
en el sur de tu provincia mi pasión Litoraleña
porque en su solar yo te imagino
compartiendo mi destino de cantante y soñador.

Quero ver el sol del mediodía
dialogando con la brisa
en tus cabellos.
Dibujar tu nombre sobre el tiempo
y en el cielo de tu boca
dejar un beso.
Dejame soñar mi Correntina
como sueñan los poetas en el mundo de sus
[rimas.
quiero allá en el sur de tú Corrientes
darme el gusto nuevamente de ganar tu
[corazón...

DE: CHOLO AGUIRRE

CHACARERA DEL PETISO

I

Tanto ruido hace la gente
por el "petiso fantasma"
si se topa con mi suegra
se le va acabar la fama.

Dicen que a un conductor
se le sentó en el pescante,
falta que al gobernador,
"Velay", también me lo espante.

Un guapo salió a buscarlo
por los "Rancos Talapozo"
al otro día lo hallaron
disparando por Hualco Hondo.

(Aura)

Ahijuna con el petiso
que no respeta las canas
si el jefe no lo detiene
seguirá haciendo macanas.

CHACARERA

II

Y si por casualidad
la mujer tiene mellizos,
uno se parece al padre
y el otro igual al "Petiso".

Vluditas y solteronas
ya no cierran las ventanas
deseando están la visita
de algún "petiso" fantasma.

Dicen que es peludo y chueco,
jorobado y cabezón
pero que nadie los culpe
a los hermanos Simón.

(Aura)

Ahijuna con el "Petiso"
que no respeta las canas
si el jefe no lo detiene
seguirá haciendo macanas.

DE: HNOS. SIMON

NOCHES DE SALTA

ZAMBA

I

La luna pinta de plata
las quebradas y los valles...
Se oye cantar el coyuyo
escondido entre las matas.
Lindas noches son las noches
de mi provincia de Salta.

En medio de los silencios
se escucha en lejanas cajas
el llanto de despedida
de una raza que se apaga.
Se adormecen los sentidos
en las noches de mi Salta.

(Vuelta)

Denme una noche salteña...
Lloren las queñas, suenen las cajas...
Que se duerman los pesares
en el fondo de mi alma.
Lindas noches son las noches
de mi provincia de Salta.

II

La música de las brisas...
Coro de grillos que cantan.
Los valles se adormecen
bajo la luna plateada.
Magia de cielos azules
hay en las noches de Salta.

Yo quiero soñar cantando
bajo sus noches de plata...
Y que vuelen con el viento
las zambas y las bagualas...
Que bien lucen las estrellas
en las noches de mi Salta.

LETRA DE: PELAYO PATTERSON
MUSICA DE: ERNESTO CABEZA

Mañanitas Mendocinas

CUECA

I

Tierra de nieve y sol
al pi ede la Cordillera,
mañanitas mendocinas
tan lúcidas y serenas.

Cumbres llenas de luz
que se alzan hasta los cielos.
Valles de verde esmeralda
durmiendo bajo los cerros.

¡Mendoza mía te doy mi canción!
Ay, mi Mendoza tus mañanitas
las besa el sol...
Si lejos de ti estoy
¡Ay, mi Mendoza
más te amo yo!!

II

Tierra de nieve y sol
diciendo están tus acequias
un cantar de agüita clara
mensajes de cordillera.

Perfume embriagador
la brisa trae de tus sierras.
bendición de manzanares,
azahares y yerba buena.

Mendoza mía... etc.

LETRA DE: PELAYO PATTERSON
MUSICA DE: ERNESTO CABEZA

UNA ESTRELLA MAS

ZAMBA

Ayer nos llevó la vida, la voz de Julio Gerez
Hoy nos quita a don Andrés que se fue camino
[arriba]
¿Por qué es que el cielo nos priva de este néctar
[de la flor]
Qué representa el folklore de nuestra tierra
[Argentina?]
¡En nombre del pueblo entero, de su terruño
[natal!]
Descanse maestro en paz, que mientras mi pluma
[escriba]
Su recuerdo es mi lira, la estrella que a de
[alumbrar].

I

Han callao los bombos, cajas vidaleras
el gato y la zamba dolientes están.
(Hoy todo mi pago se cubre de duelo
(pues nos quitó el cielo, UNA ESTRELLA MAS

Con negros crespones, duermen las guitarras
han cesado los montes en su traínar.
(Don Andrés se ha ido camino a la gloria,
(¡Qué vivo por siempre de la zamba andina.

Por los quebrachales no estará la estampa
de ANDRES CHAZARRETA quemándose al sol.
Se ha entristecido los algarrobales
porque ha enmudecido la voz del cantor.
Don Andrés se ha ido, silencio en las arpas
la "Zamba de Vargas" le llora su adiós.

II

Blancos salitrales llorarán su ausencia
y la "Zamba Alegre" ya nunca reirá.
(Los algarrobales no darán sus frutos
(esperando siempre de nuevo un cantar...

Un nuevo lucero brillará en el cielo
astro del folklore por siempre será.
(Y en noches plateadas dará sus conciertos
(el viejo patriarca desde más allá.

Por los quebrachales, etc., etc.

LETRA DE: JOSE GREGORIO AMADO
MUSICA DE: MANUEL AUGUSTO JUGO

YO SOY PORTENO

De los tiempos de la **Corrientes angosta**, esa calle inmortal que supo del taconear canchero de **Carlitos Gardel** y que prohió la nocturna orfandad de las barras bravas de aquellos tiempos, llegan los alegres fantasmas de los hombres y de las mujeres que se inmortalizaron en la poesía de **Evaristo Carriego**, del "**Negro**" **Celedonio Flores** y de **Carlos de la Púa**. Usted, que tuvo la suerte de nacer en esta ciudad o la dicha de encontrar en ella el amor y el hogar para techar el vaivén recién nacido de una cuna, sentirá en el corazón el suave humorismo de los libros de **Gius** y se asomará, por la "medianera" de estos recuerdos, a la intimidad de las casas de entonces, para contemplar a la buena gente de los años veinte en el humano "piyama" de sus cosas y costumbres.

TODOS LOS JUEVES A LAS 21.00



CANAL 13



INFORMA RADIO SPLENDID

● El programa "Rincón Nativo", que se transmite los sábados a la hora 21, con la conducción de Aníbal Cufre, auspicia con señalado éxito el certamen "Buscando nuevas voces folklóricas".



"FOLKLORE" PRESENTE

En la persona del señor Alberto Honegger, que acompañado por el animador Aníbal Cufre hace entrega al señor Gregorio Fisma Márquez una guitarra "Giannini", gentileza de Avelino Caprioli, Avenida Santa Fe 2574, Capital. En este sorteo, realizado entre el público asistente, resultó favorecida con un poncho, gentileza de Casa El Ceibo, Independencia 1808, la Srta. Joaquina González.



TRES JOVENES EN BUSCA DEL TRIUNFO. FINAL. ANGEL LEGUIZAMON, OSCAR ROMANO Y OSCAR GALARZA INTEGRANTES DE "VOCES NORTEÑAS"



UN MOMENTO IMPORTANTE EN LA VIDA DE JORGE ROLDAN. SU PARTICIPACION EN EL CONCURSO "BUSCANDO NUEVAS VOCES FOLKLORICAS"



UN MICROFONO POPULAR. EL DE RADIO SPLENDID. Y CUATRO ESPERANZAS QUE TIENEN NOMBRE Y APELLIDO. EN ESTE CONCURSO DE "VOCES NORTEÑAS" PARTICIPAN LOS SEÑORES OSCAR ROMANO, OSCAR GALARZA, MARIANO LOPEZ Y ENRIQUE GARCIA, COMPONENTES DEL CUARTETO VOCAL "LOS BANDEÑOS"



JOSE ALFREDO HERNANDEZ, OSCAR LAVEGLIA, ASTUR ANDARA Y LIONEL SASSI SON HIJOS DE LA LOCALIDAD DE "LOS BANDEROS" EN LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES. ESTOS CUATRO JOVENES GANARON LA 6ª RONDA DEL CERTAMEN QUE AUSPICIA EL PROGRAMA RINCÓN NATIVO



EMBAJADORA DE LA MUSICA CRIOLLA EN AMERICA, AMANDA SILVA. POSA CON SU "PONCHO PAMPA" EN LAS PROXIMIDADES DE QUITO (ECUADOR).

"En el exterior

no nos conocen"..!

ASI LO EXPRESO LA INQUIETA

AMANDA SILVA

AMANDA Silva con su hermana Olinda, integra desde hace años el dúo "Las Palomitas", que a través de sus actuaciones en Radio, cine, televisión, espectáculos y discos han recogido, a lo largo de su carrera, incontables satisfacciones.

Ellas fueron las primeras intérpretes folklóricas que actuaron en TV. en nuestro medio. El primer dúo también, que transitó con su canto por todos los senderos de la patria, desde Jujuy a Tierra del Fuego y de los Andes al Plata, cuando el folklore no estaba arraigado como lo está hoy en todos los círculos. Sus empeños de entonces dieron con el tiempo sazonados frutos. Sus nombres como el viento llegaron lejos. Cultas y estudiosas, tanto Amanda como Olinda ejecutan piano, guitarra y bombo y cultivan además todas las danzas criollas —incluso Amanda baila el malambo— y han puesto en escena varias coreografías de bailes auténticos.

En el terreno de la composición han dado a conocer varias piezas con prestigiosos autores, como Daniel López Barreto, Félix Palorna, Alejandro Gutiérrez del Barrio y Tito Ribero. Así llevan divulgadas composiciones como "Cueca del Bombito", "Morenita Tucumana", "Chacarera de los Novios" "Po que te quiero" "Palomitay" y el Chamamé "Soy un pobre Mensú" escrito especialmente para la película "Las Aguas Bajan Turbias" y "Zamba del Camino" para el film "Casada y Señorita", que ambas cantaron y bailaron en la citada producción, a la que inclusive montaron la escenografía. Al margen de ello, son innumerables los doblajes de canciones hechas para películas argentinas y extranjeras.

• AMANDA, UNA ARTISTA MULTIPLE.

Quando se habla del Dúo "Las Palomitas" hay que hablar particularmente de Amanda Silva. Morocha, de ojos grandes y despiertos, cabellos negros físicamente agraciada, poseedora de una serena belleza y una comunicante simpatía, en ella hay "Algo" esencial que la hace distinta y personal. Tal vez sea su rostro de poderosa sugestión y magnetismo, que le dá expresiva emotividad a sus facciones, o sus rasgos agresivos, con cierto aire indígena —los mismo rasgos que identificaron siempre a María Félix y Dolores del Río con la Tierra azteca—; que conforman en Amanda un tipo de criolla bonita y atractiva. Lo notable en ella es que al verla se la vincula inmediatamente al paisaje criollo, como si fuera parte de él. Esto en lo que se refiere a la impresión física y espiritual. Por lo demás, Amanda Silva, es un caso único en nuestro medio. Cantante, actriz, compositora, coreógrafa, directora de escena, tanto actúa con su hermana Olinda, o lo hace sola, como en el ciclo televisivo "Sinfonía de América" de 9 meses de duración; o actúa en teatro, como lo ha hecho con Luis Sandrini en varias temporadas; o en cine, en varios films, el más reciente junto a Hugo del Carril en "Las Tierras Blancas" en el principal papel fe-

A SU REGRESO DE PERU Y ECUADOR

menino, postulada por su trabajo para el primer premio del año; o dirigir la puesta de escena en T.V. de "La Vida del General Artigas" realizada en Montevideo; o producir programas para radio y T.V. o dirigir cortos musicales para el sello "Mundial Song".

Tenaz, dinámica, emprendedora Amanda Silva no se da descanso en su campo de actividades. Cuando no es en nuestro país lo es en el extranjero. Justamente, hace dos meses Amanda, con su hermana Olinda partió rumbo a Perú y Ecuador, para cumplir un ciclo de divulgación de música argentina, e inaugurar la T.V. comercial.

Ahora, a su regreso, es interesante registrar sus observaciones, por la experiencia que trasuntan, válidas tanto para nuestra música criolla y sus intérpretes.

• LO QUE VIO EN ECUADOR.

—La difusión de la música nuestra en Perú y Ecuador, no responde a la actualidad que nosotros vivimos —comienza diciéndonos Amanda Silva. Si la canción ciudadana, el tango, que en Argentina se ha ido perdiendo, en esos países se conserva con el repertorio y sus intérpretes. Imagínense lo que ocurre con la música vernácula...

—¿Se escucha poco la música autóctona?

—¡No, poco no...! Bastante, porque gusta mucho, pero las canciones que conocen datan de muchísimos años atrás y de las más recientes no tienen ni siquiera noticias. Así, por ejemplo escuché "El Carretero", "La López Pereira", "Farol de los Gauchos", "Caminito Soleado" y otras ya consideradas clásicas entre nosotros, como "El Carnavalito" de Cacho Zaldivar. Como los músicos y los intérpretes tenían real interés en conocer nuestras novedades, ya que constantemente nos consultaban sobre esto y nos hacían oír esas piezas para conocer nuestra opinión sobre su manera de interpretarlas, nosotros les pasamos muchas nuevas y les dejamos copias, que llevamos en abundancia. Para que el público las conociera en todas nuestras presentaciones, ya que inauguramos la T.V. Comercial en Ecuador, integramos nuestro programa con piezas como "Zamba de la Candelaria", "Los ejes de mi Carreta", "El Arriero", "Fiesta Linda", "Ende que te vi". Del tiempo ¡mama... En fin, todo lo nuevo y exitoso que se divulga aquí...

—¿Y de los intérpretes, cuales son los más conocidos?...

—Atahualpa, Falú, los Chalchaleros...

—Y cuales serían, a su entender, Amanda, los medios para subsanar este desconocimiento...

—Primero, una amplia difusión de nuestro cancionero. Un constante y continuo envío de piezas impresas en papel y discos a intérpretes y audiciones para que las conozcan, y después, en todo lo posible, viajar y hacerse conocer. Fijese, que el ejemplo está dado en que el repertorio y los intérpretes que se conocen es de aquellos que han actuado en el país. Eso es muy importante, porque lo que hemos visto en Ecuador y Perú, lo hemos comprobado en otros países. América, que es tan

unida ideológica y geográficamente, vive ignorándose entre sí a través de fronteras cercanas o inmediatas. Como si todos fuéramos integrantes de una familia que no tiene noticias entre sí, no sabe como viven, ni que hacen... Y si esto puede parecer exagerado yo haría una prueba preguntando cuales son los artistas, los músicos y los intérpretes más populares de América y aquí, en Argentina, serían muy pocos lo que podrían responder... Así que, lo que pasa de nosotros con respecto al resto del continente, al resto del continente le sucede con nosotros... Solo de esta manera, creando un clima general y permanente que despierte la curiosidad y avive el entusiasmo, en consecuencia, nos iremos haciendo conocer poco a poco, como debemos.



AMANDA Y OLINDA SILVA "LAS PALOMITAS" SONRIENTES LUEGO DE HABER INAUGURADO CON SU ACTUACION, LA T.V. COMERCIAL EN ECUADOR.

RADIO DEL NORTE **RADIO ROSARIO**
RADIO INDEPENDENCIA
RADIO LA VOZ DE LA LIBERTAD
RADIO LA RIOJA
RADIO GRAL. URQUIZA
RADIO GRAL. MADARIAGA

RADIO BELGRANO

PARTICIPAN EN EL
SENSACIONAL CERTAMEN

LAS NUEVAS VOCES 1963

El concurso —de tango y folklore— está abierto a todos los que deseen inscribirse: Hombres o mujeres, aficionados o profesionales. Cada emisora de la cadena de RADIO BELGRANO en Rosario, Córdoba, Tucumán, Paraná, Santiago del Estero, La Rioja y Paso de los Libres, llevarán a cabo su propia selección. Los ganadores de cada ciudad viajarán a Buenos Aires con todos los gastos pagos para competir con los finalistas de la Capital Federal.

LOS GANADORES RECIBIRAN
IMPORTANTES PREMIOS Y CONTRATOS
DE ACTUACION...

¡INSCRIBASE!

LA CADENA DE
EMISORAS DE

LR3



CANCIONES DE NAVIDAD

EL PASTORCITO

GATO

Veni a acollarar mis penas
a un villancico y cantor.

Ya redoblan las campanas
pastorcito escuchalas.

Milagro siendo pagana
suena una quena por ahí.

Velay con la nochebuena
velay con la navidad.

2da. Parte

Dormi tu majada guarda
lo mesmito que en Belén.

un pesebre y un destino
partorcito niño amén.

Nazareno de mi tierra
muimullo de credo y paz.

velay con la noche buena
velay con la navidad.

de: R. NARVAEZ

PASTORCITO DE BELEN

HUAYNO

I

El niño Dios ha nacido
allá lejos en Belén
Vendrán los Reyes a verlo,
y los Pastores también.
El niño Dios ha nacido
allá lejos en Belén.

(Estríbillo)

Ay niño de Belén
ruega por todos
por mí también.

II

Su padre como le mira
su madre llorando está
quizá que lllore sabiendo
tormentos que ha de pasar.
Su padre como le mira
su madre llorando está.

(Al Estríbillo)

III

Los Reyes le traen oro
los Pastores, su bondad
y una estrellita del cielo
plate del cielo le da.
Los Reyes le traen oro
los Pastores, su bondad.

(Al Estríbillo)

LETRA Y MUSICA DE: SERGIO VILLAR

NAVIDAD, NAVIDAD, NAVIDAD

CANCION NAVIDEÑA

Hoy repican en mi corazón
campanitas que son de cristal...
Una estrellita en Belén descendió.
¡Navidad, Navidad, Navidad!...

Hoy se canta al amor que nació
con la dulce esperanza de paz,
y decimos con el corazón:
¡Navidad, Navidad, Navidad!...

Hoy la mano debemos brindar
y olvidar todo amargo rencor,
para juntos poder exclamar:
¡Navidad, Navidad, Navidad!...

Un lugar en mi mesa tendrás
y mí pan partiremos los dos.
Repitiendo en el brindis feliz:
¡Navidad, Navidad, Navidad!...

Si hoy no puedes estar en tu hogar
a los tuyos unirte podrás
entonando este canto feliz:
¡Navidad, Navidad, Navidad!...

Todos, todos debemos cantar
esta noche de paz y de amor.
Ha nacido Jesús en Belén.
¡Navidad, Navidad, Navidad!...
¡Navidad, Navidad, Navidad!...

TRISTEZA DE NAVIDAD

ZAMBA CANCION

I

Bis Con una canción en la Navidad
desde la alta montaña vuelve el pastor,
(quiere regalar al niño Jesús
corona de luz hecha de amaneay.

Bis Traigo para ti niño de Belén
la música escondida del manantial.
(traigo el cascabel de la soledad
que se enamoró del amanecer.

ESTRIBILLO

Bis He visto brillar en la Cruz del Sur
gotas de rocío...
(¡Llorarán también tu muerte Señor
las estrellas que alumbran por tu amor?

II

Bis Rubio chiquilín boca de coral.
desnudo como el agua quiéres nacer,
(llenos de bondad los ojos del bucy
igual que a una flor te contemplarán.

Bis Quién como el zorzal, mi niño Jesús,
así cantar supiera para velar,
(tu sueño feliz porque al despertar
ya comenzarán a llevar la cruz.

ORIGINAL DE: ARTURO DAVALOS

¡AY!... PARA NAVIDAD

VILLANCICO

(Noche buena, Nochebuena
ay, para Navidad
Bis ay, mi paloma quebradeñitay,
te vendré a buscar.

Te vendré a buscar
casi al aclarar,
charango y guitarras,
palomay
para festejar.

(TARAREO)

Ay, mi paloma quebradeñitay
te vendré a buscar.

Bis (Una estrella se ha perdido
ay, para Navidad
(y en la capilla de la quebrada
seguro estará.

Seguro estará
para contemplar
esta nuestra alegría
palomay
de la Navidad.

(TARAREO)

Y en la capilla de la quebrada
seguro estará.

LETRA Y MUSICA DE:
SERGIO VILLAR

NAVIDAD

Z A M B A

Navidad, Navidad,
mañana será Navidad.
Esta noche es la Nochebuena,
mañana será la Navidad.

Niño Dios, Niño Dios,
Niño Dios de los changuitos,
que como ellos muy pobrecito
en un ranchito vas a nacer.

Navidad por el salitral
que alegre llegó, que alegre se irá,
dejando a los pobres changos

mucha mischkila en el corazón.
Ding, dong, ding, ding, ding, dong.
mucha mischkila en el corazón.

Sonando, sonando,
las campanas de la iglesia
y los changos mirando al cielo
esperando al niño que ha de nacer.

Llega ya, llega ya,
montado en una estrellita
llega ya el niño bueno
a los pobres changos a consolar.

LETRA Y MUSICA DE: JORGE BIAGOSCH

EN EL MUNDO DE LA ANECDOTA

MARIO ARNEDO GALLO



Lo cuenta
BERNARDO NOEL

EL PERRAZO QUE PARECIA UNA VACA

MARIO Arnedo Gallo —autor, entre otras composiciones, de “La Amanecida”, una de las zambas que más “caminan” últimamente— es santiagueño por los cuatro costados. Sabe un sin fin de anécdotas y cuentos, que relata despaciosamente, con sal de su provincia. De no pocos casos y sucedidos ha sido alegre protagonista, en aquellas noches de guitarreadas en que, con los hermanos Díaz —verdaderos maestros del folklore— o con los hermanos Abalos (casi hermanos de sangre de Arnedo Gallo, tanta es la amistad que los une), salían a dar serenatas o a visitar ranchos amigos, por el puro gusto de andar musiquando...

Me acuerdo —nos dice ahora Arnedo Gallo— de una vez que con el “Soco” Díaz, siempre tan ocurrente y divertido, con los hermanos Díaz, con el doctor Mariano Paz, fuimos, en Santiago del Estero, a una fiesta en el campo, a una casa de un amigo de aquéllos.

Era una propiedad a cuyo frente se veía una tranquera y, más adentro, una casita a medio hacer, con dos inmensos eucaliptos haciendo guardia, a una regular distancia uno de otro y, entre ambos, tirante, un grueso alambre, del cual pendía una cadena. La cadena tenía una argolla y atado a ella, corriendo inquietante, a lo largo del grueso alambre, se movió un perrazo

grande como una vaca y que, de puro susto, ya estábamos imaginándolo espumoso y poco menos que hidrófobo.

Cuando nos vio llegar, el perro empezó a soltar unos ladridos como truenos y a mostrar unos caninos, que le relucían a la distancia como la faca de Juan Moreira. Alternaba gruñidos con ladridos, en inquietante y sostenido concierto. A nosotros nos temblaban las piernas. No era susto, pero... dicen que el miedo no es sonso...

La verdad es que los hermanos Díaz se habían adelantado, en automóvil, de modo que lo que le cuento —nos dice Arnedo Gallo— es también un poco algo de lo que vi después. Cuando nos acercábamos íbamos tranquilos como angelitos, sin sospechar siquiera la existencia del perrazo del cuento.

Nuestro automóvil llegó poco después que el de los hermanos Díaz. Me acompañaban el doctor Luis Villaud, juez y folklorista, y Miguel Acuña, autor de una famosa tonada, “Se te hace, nomás”, con letra de Cristóforo Juárez, y de la chacarera “Muchito t’hei de vivir”, que se está cantando ahora.

En cuanto bajamos del automóvil, el “Soco” Díaz, que ya estaba allí con su bandoneón, con su hermano “El Cachilo”, nos previno a los gritos, alerta, aludiendo al perrazo que corría desaforado, gruñendo y ladrando a lo largo del alambre:

—¡Guarda con el “PERRO — CARRIL!...

APRENDA A BAILAR NUESTRAS DANZAS con el PROFESOR

PEDRO BERRUTI

- CURSOS REGULARES de 1º, 2º y 3er. año en pequeños grupos, para niños, jóvenes y adultos.
- CURSOS ACELERADOS.
- Cursos especiales para la “Danza de las cintas” y las “Adoraciones al Niño Dios”.
- ZAPATEO.

También clases de

GUITARRA

QUENA, CHARANGO Y BOMBO



Ud.

¡PUEDE GANAR EN 1963!...



**100
BOMBOS**

Gentileza de Avelino Caprioli

**100
PONCHOS**

**100
GUITARRAS**

Gentileza de Avelino Caprioli

Gentileza de Casa "El Ceibo"
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.abira.com.ar

SIGA EL NUEVO RITMO DE "FOLKLORE" A PARTIR DEL 9 DE ENERO

LR3

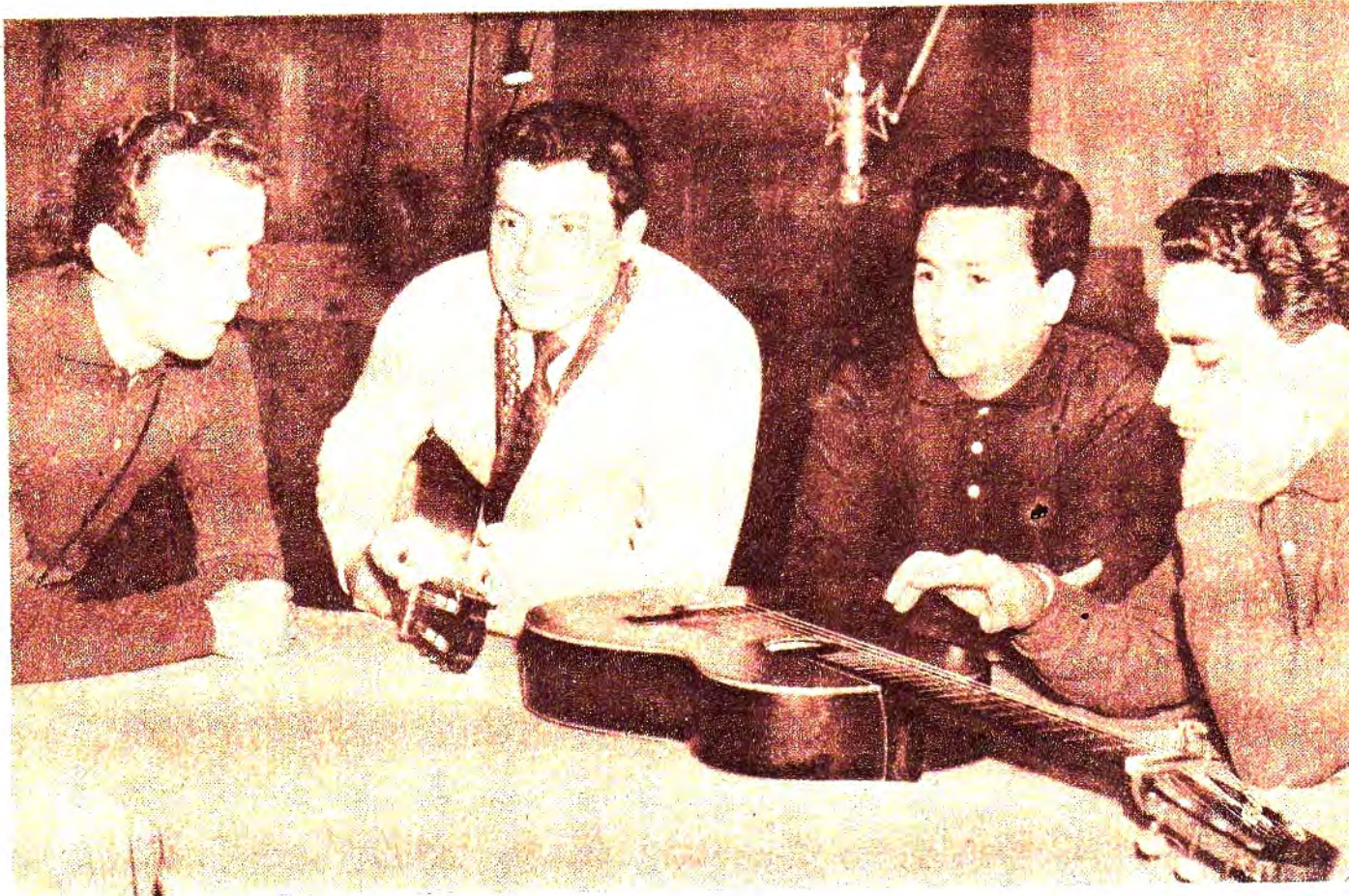
**RADIO
BELGRANO** Y EL FOLKLORE EN ENERO



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar
LOS CANTORES DE SALAVINA

UN REPORTAJE A LOS

"TUCU-TUCU"



DE IZQUIERDA A DERECHA, HECTOR BULACIO; RICARDO ROMERO; SANTIAGO JEREZ Y CARLOS PALIZA. LUCIERNAGAS DE LA NOCHE TUCUMANA QUE BRILLAN EN EL ESTRELLATO VERNACULO.

**MAS QUE
COMPAÑEROS
DE TRABAJO
SOMOS
AMIGOS**

RESULTA sorprendente al cronista que ha de entrevistar a un grupo de artistas —cultores de nuestro acervo— que éstos se manifiesten, en oposición a la rutinario, como hombres! Así es, con la simpleza y grandeza que significa el ser hombre y... artista.

Decimos esto con profunda satisfacción porque la "charla" con estos jóvenes nos presentó un panorama distinto, más bien una nueva faceta periodística.

Los "Tucu-tucu", ante todo, son cuatro muchachos que viven, piensan, desean, y además son... artistas.

El diálogo nace de inmediato, así como surgen las posturas "artísticas" y las respuestas sobrevienen tal cual brotan de su interior.

● CREEMOS EN LA CRITICA SANA

● EL ESTUDIO HA SIDO NUESTRO SENDERO COTIDIANO

Nosotros, que no hemos estado de acuerdo con ciertos enfoques en la realización que llevan a cabo, le preguntamos a boca de jarro.

¿Cómo es que grabaron la zamba Alelí?

—Fue una "sugerencia" del señor Mejía, de R. C. A. Víctor. Usted sabe muy bien que cuando una agrupación poco conocida desea escalar posiciones, los directores de las compañías grabadoras siempre "sugieren". Queremos afirmarle, que si bien en esos momentos tuvimos "asesoramietos", en el nuevo sello al que pertenecemos (Odeón) la hemos grabado nuevamente y esta vez por creer que tiene "algo".

¿Es decir, Ustedes la sostienen sincera?

—Si bien no la hemos analizado a fondo, hay algo en "Alefí" que nos atrae. Sabemos que no puede figurar en la lista de lo folklórico, ¡pero hay tantas que no deberían figurar y lo están!

El que nos habla es Romero, tucumano de origen, de habla, y de presencia.

—El folklore es del pueblo y va dirigido al mismo. Tiene que ser sencillo, accesible, claro. No creo que todo lo rebuscado tenga éxito.

¿Cuál de los compositores cumple con el postulado que Usted manifiesta?

—Hay muchos. Entre los más sobresalientes, Jaime Dávalos, Atahualpa Yupanqui. Entre los menos conocidos. Mirando Villagra.

¿Ahora que los Tucu-tucu tienen un presente, que piensan del futuro?

—Hasta aquí hemos tratado de superarnos diariamente, siempre evitando semejanzas con otros conjuntos vocales (Los Fronterizos, Los Chalchaleros). Es decir, el estudio ha sido nuestro sendero cotidiano.

Desde ahora en adelante tenemos una doble labor. Acrecentar lo realizado y superarlo en todas sus facetas.

¿Quién cree que es el que decide, dando la última palabra, sobre lo que han de realizar?

El pueblo y nada más que él. Creemos en la crítica sana. No olvidamos que Ustedes fueron quienes nos criticaron más severamente. Pero esos comentarios nos sirvieron para revisar lo realizado y tratar de superarnos. Creemos que la tarea conjunta beneficiará al lector, al oyente, en una palabra al receptor de nuestro hacer.

¿Qué piensan del movimiento folklórico, perdurará?

—Creemos que tiene para mucho. Sólo que el tamiz del tiempo ha de retener lo que cobije más valor.

¿Ustedes perdurarán?

No lo sabemos, pero lo deseamos. Los "Tucu-tucu" más que compañeros de trabajo son "amigos". Nuestras realizaciones reflejan fielmente nuestro sentir. Sentimos el folklore con "fuerza", por eso preferimos el norteño, al sureño. Todo lo que decimos es sincero, si esto es suficiente para sobrevivir, perduraremos.

El tiempo ha transcurrido y la conversación se ha prolongado un tanto más de lo programado. Un apretón de manos cierra el diálogo, jugoso e interesante, que sirvió para conocer un poco más de cerea a un conjunto con inquietud, deseo de progresar. Los "Tucu-tucu", luciérnagas de la noche tucumana que titilan en el inmenso mar celestial vernáculo.

LOS "TUCU - TUCU" POR ORDEN DE APARICION

Santiago Jerez. Dibujante técnico. Soltero. Nacido el 27-3-1933. 1ª voz.

Ricardo Romero. Bachiller. Casado. Nacido el 3-4-1934. Bajo.

Carlos Paliza. Guitarrista. Soltero. Nacido 10-4-35. Tercera Voz.

Héctor Bulacio. Perito Mercantil. Soltero. Nacido el 4-2-1940. Segunda Voz.



HECTOR BULACIO OBSERVA CON UNA SONRISA EL MICROFONO QUE HA DE CAPTAR LAS CANCIONES QUE REGISTRARA LA CINTA FONOMANETICA. A SU LADO, VEMOS A SANTIAGO JEREZ.

Exitos de Los Tucu-Tucu

NIÑORHUPA

CANCION DE CUNA

La siesta se ha puesto rubia
el sol dorándola está
y con su aliento ha quemado
las espigas del maizal.
No salgas, hijo al camino
que junto al espinillar
el Pomberito te espera
y el monte te ha de llevar.

Duerme, mientras yo cuidaré
que ninguno turbe tu paz
y que venga el niño Jesús
contigo en el sueño a jugar.
En el monte está la torcaz
arrullando un canto por tí
y ha callado el viento su voz
porque puedas, hijo, dormir
y puedas conmigo jugar,
Duerme, duerme ya.

DE: EDGAR ROMERO MACIEL

GUAJHOJHO

TAKIRARI

El caminito de la luna,
fue confidente de mis penas,
Bis (Azules noches serenas,
(juntos nos vieron pasar.

En una playa del arenal,
tu risa suave y un suspirar.
Bis (Morena camba cruceña,
(yo no te puedo olvidar.

Vino a aletear mi corazón
el canto de un guajojó;
quiso anidar y se alejó,
morena del arrozal.

Siempre serás tú, mi vida,
claro camino de luna.
Oye mi dulce cantar,
morena de Santa Cruz.

De oriente la luz
de amor tropical,
amores de una ilusión
que va repitiendo como el guajojó.

LETRA Y MUSICA DE:
CHANGO RODRIGUEZ

ZAMBA DE UN NOCHERO

ZAMBA

La tierra que me vio nacer
me llama de la distancia
como diciendo que en ella
están guardadas mis ansias.

El viento ya me trae de lejos
perfumes de manantiales
mi tierra me está llamando
con su canto de zorzales.

La noche ya se va durmiendo
en la alborada más bella
mientras la luna coqueta
se mezcla con las estrellas.

El alba despertando viene
y ya se apaga mi canto
he de volver a los cerros
a cubrirme con su manto.

Volveré Tucumán
por los floridos senderos
que irán diciendo a mi paso:
has regresado nochero.

LETRA Y MUSICA DE:

RICARDO ROMERO

EL MUNDO DEL DISCO

"SOY DEL NORTE"

Serie Exitos permanentes. Odeón. DMO 55461

MIGUEL ANGEL TREJO

y su piano con acompañamiento rítmico.

FAZ "A"

1. Viene Clareando. Zamba. (Aredos-Yupanqui).
2. La olvidada. Chacarera. (Hnos. Díaz-Yupanqui).
3. Noche jujeña. Bailecito. (M. A. Trejo).
4. Zamba del Indio. Zamba. (Varela-Trejo).
5. Gato del centenario. Gato. (M. A. Trejo).
6. Zamba del pañuelo. Zamba. (Castilla-Leguizamón).
7. Soy del norte. Chacarera. (Mereau Soria-Trejo).

FAZ "B"

1. La zamba de Vargas. Zamba. (popular).
2. Tunante catamarqueño. Danza. (Rec. Gómez Carrillo).
3. Chacarera del silbador. Chacarera. (Trejo-Corvalán).
4. La chujchala. Zamba. (Rec. de S. Gennero).
5. Kacharpaya. Carnavalito. (T. Veliz).
6. A un payador. Tema de cifra. (Trejo).
7. Aspha Sumaj. Chacarera doble. (Faro-Trejo).

Comentar un disco de Miguel Angel Trejo, representa al cronista que escribe estas líneas, vivir un momento de intensa emoción.

Lo manifestamos porque creemos que este intérprete fue en vida uno de los adalid de la música vernácula pianística.

Fue el que creó un estilo, el que compartió los momentos difíciles de la música folklórica. "Trejo" sembró mucho y bueno. Creemos que hoy la pléyade de pianistas recoge algo del esfuerzo realizado por el artista.

Este disco representa casi toda su obra fonográfica, el resto y último lo realizó en el sello Philips.

¿Por qué creemos que este disco es —insustituible— en la discoteca de todo melómano del folklore?

1º Ante todo, debemos recordar que estas placas datan de por lo menos ocho o nueve años, cuando los medios técnicos no estaban a la altura de los de hoy.

Por René de Rettore

En este sentido el tratamiento técnico dado por los especialistas de Odeón a las matrices originales es recomendable.

2º La calidad técnica del pianista sobrepasa a lo largo de las versiones. Es evidente que "Trejo" era un estudioso serio del piano.

3º En los arreglos utiliza instrumentos ajenos a nuestro folklore, como ser la celesta, guitarra eléctrica, órgano, bajo. Causa de comentarios adversos —en su tiempo— nunca se los escuchó desubicados, sino más bien amalgamados de tal manera que colorean sin deturpar.

4º Buena parte de las versiones son ejecutadas a dos pianos. "Carlos García", es el ejecutante que colabora. Aunque hoy no ha aparecido ningún real dúo de piano, tienen en esto un ejemplo para inspirarse los "desconocidos —pianistas— de siempre". Creemos que una realización honesta en este sentido contribuiría grandemente.

5º Somos concientes que todas las versiones no son ejemplares. Hay algunas descoloridas, quizás por los años. Por sobre esto en la placa hay ciertos títulos que pasaran a la antología pianística de nuestro folklore.

Quien escucha la "Zamba de Vargas" podrá apreciar la capacidad de este pianista y creador. La versión, realizada a piano sólo creemos que es insuperable. Dignos de mención son "A un payador", "Aspha Sumaj".

6º Es interesante oír el ritmo que efectúan las guitarras. Esto es lo que se denomina un excelente acompañamiento. Suponemos que el hacedor de casi todos ellos es el conocido "Edmundo Zaldivar". Meritorio músico de nuestro folklore un poco olvidado en estos momentos y otro de los que sembró...

7º Todo el esfuerzo de "Trejo" no fue en vano, aún hoy esporádicamente hay quien hace su obra (Roveda y otros) y no se preocupan en crear sino en reconocer y hacer todo lo bueno que encierra nuestro folklore.

8º Como dato interesante invito al lector, si es que provee de la placa, que amplíe un poco más su crédito en la compra y consiga algún disco de la última época de "Trejo". Esto le significará el conocer como fue su progreso.

Hay una versión que por casualidad la grabó en dos oportunidades "Kacharpaya", vale la pena oírlas, uno aprende algo.

Finalizamos el comentario, reconociendo que en el mismo existe cierta "euforia" quizás un tanto parcial, no obstante agradecemos "eufóricamente" a la firma Odeón el poder contar en nuestra discoteca un Long Play con su obra.



AQUI!!

LR 2 RADIO ARGENTINA

PRIMERA PROMOTORA RADIAL DE VENTAS

Tabla de la popularidad

- 1° ZAMBA DE ABRIL (zamba de Carlota Villafañe y el Chango Rodríguez); *Chango Rodríguez* (Philips); *Jorge Cafrune* (H y R); *Los Vallistos* (Dimsa); *Los de Córdoba* (Music Hall); *Los Cantores de Quilla Huasi* (Philips).
- 2° SAPO CACIONERO (zamba de J. Chagra y N. Toledo); *Julio Molina Cabral* (Music Hall); *Los de Salta* (Philips); *Carlos Vega Pereda* (Music Hall); *Los Cantores de la Huella* (Opus); *Los Peregrinos* (Dimsa) *Los Serranos* (Antar).
- 3° GUITARRERO (zamba de Carlos Di Fulvio); *Horacio Guarany* (Philips); *Los Vallistos* (Dimsa); *Los de Salta* (H y R); *Los Serranos* (Antar); *Los Tucu Tucu* (Victor).
- 4° TRAGO DE SOMBRA (zamba de Falú y Dávalos); *Los Fronterizos* (Philips); *Eduardo Falú* (Philips); *Los Changos de Añatuya* (Odeón); *Los de Salta* (Philips).
- 5° NOCHE ISLEÑAS (canción litoralera de Pedro Sánchez); *Los Fronterizos* (Philips); *Ramona Galarrza* (Odeón).

NOVEDADES RECIBIDAS

CHANGO RODRIGUEZ,

sus canciones, su guitarra y su voz.

Lado 1

- 1° De Simoca. Zamba (Chango Rodríguez).
- 2° Golpear de Bombo. Chacarera (Chango Rodríguez).
- 3° Chumao y Cantar. Vidala Chayera (Chango Rodríguez).
- 4° Luna de Tartagal. Mango Argentino (Chango Rodríguez).
- 5° Vidala de la Copla. Vidala Chayera (Chango Rodríguez).
- 6° La Patrulla. Chacarera (Chango Rodríguez y "Negro La Juana").

Lado 2

- 1° La Molinera. Zamba (Chango Rodríguez).
- 2° Del Apalo. Chacarera (Chango Rodríguez).
- 3° La Cola Dura. Pala-pala (Chango Rodríguez - P. Díaz).
- 4° Del Cordobés. Chacarera (Chango Rodríguez).
- 5° Por necesidad. Vidala Chayera (Chango Rodríguez).

NOTA DE REDACCION

LAS PAGINAS DE "FOLKLORE" ESTAN ABIERTAS A TODAS LAS OPINIONES, AUN AQUELLAS QUE NO SE IDENTIFICAN CON SU POSICION PERIODISTICA.

CARTA ABIERTA DE RODOLFO ZAPATA.

Contestando al artículo "Las chacareras de Zapata" aparecido en el N° 33 de "FOLKLORE".

Al señor
René de Réttore

Bs. As. 14/12/62

De mi mayor consideración:

En los juicios por difamación escrita, el querellante ganador obtiene el mismo espacio para replicar sin cargo a su acusado. Folklore es una revista amiga y a través de su corta pero ponderable existencia me ha brindado con generosidad sus páginas y mis "zapatos". Pero, así como he agradecido personalmente los elogios, voy a contestar las críticas, en esta oportunidad las suyas.

1. — Yo no soy un "amante del folklore", apenas si estoy de novio con la música argentina, aunque lesde los 6 años toco la guitarra, después de mi jornada "zapatera".

2. — Lamento ser un "germen deformante". Si la sonrisa y el humor "deforman" será por la patas de gallo que se agregan a los ojos del paisano, y los pliegues en las comisuras labiales de los porteños. Es cierto que todo "proceso nuevo" los trae. Pero el folklore no es nuevo. Los que son nuevos son los porteños en folklore. Y entonces, los que componen numéricamente el 50 por ciento de la población argentina en un radio de 200 kilómetros en el entorno del puerto de Buenos Aires, recién ahora están amando el folklore. Sin embargo, los porteños que también son argentino están empezando a opinar sobre el folklore y suponen que este género musical, es como a ellos les gusta y no como el público quiere. Entonces "deforman" con su opinión, un venero que es tan amplio, que admite hasta los especialistas. Y el drama de este siglo, es como lo dijo Ortega y Gasset los especialistas, que metidos en su especialidad, desconocen el todo. Pero eso, ya con otros zapatos.

3. — "Mis segundas parte", no se cuáles son. ¿Será "Malambo en la Noche", "Cielito de la Hermandad", "La Gorda" o el "Casamiento"? No tengo precisado el orden de acuerdo a su cronología.

4. — Que los problemas se agravan cuando el "intérprete se autotransforma en creador o viceversa" eso no hay duda. Fue el caso de aquel sordo, bastante bueno musicalmente hablando, según mis referencias — que di'gigó, creo que su octava sinfonía con un frac verde y cuando le terminaron de aplaudir, él como no oía no se dió vuelta para agradecer. Claro no es el caso de hablar de creadores del siglo pasado, que no tenían "asesores", sino mecenas. Pero yo siempre me dediqué a interpretar lo mío y lo de los demás, aunque muy mal por cierto. ¿Qué voy a hacer? Sucede que la gente de Music Hall me quiere imponer a toda costa y me pisa por todas las radios y tengo un representante flaco, bien flaco, que de testarudo no más, me metió en canal 13 y ahora en Radio Belgrano. Pero aclaro, que no "han bifurcado el rubio", por ahora pagan en efectivo nacional.

5. — Yo juro por la memoria de Pancho Sierra del que soy devoto que jamás corrompí a nadie, salvo una noche que dejé la leche fuera de la heladera, pero mi hijita ya me perdonó. Ahora eso sí, yo grabo solamente temas míos, yo necesito plata. Por eso mi nuevo long-play tiene "La Quejosa" de Lamadrid. "Dime si quieres porque" de Luciana Daeli, "Rosas Porteñas" de Eugenio Carrere, "Todas las Cositas" de Tito Veliz, "Zamba Blanca" de Olartz, "Del Mote" de Chango Rodríguez, "Milonguero del Aye" de Fleury, "La Picardía" anónimo y "Arreando Coplas" de Belloso, pero todos esos son seudónimos.

Rodolfo Zapata

Aquí COSQUIN!..

EL 3º FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE a realizarse en la ciudad de Cosquín durante los días 19 al 27 de Enero de 1963, ha de alcanzar los relieves extraordinarios de toda fiesta de auténtica raíz popular, en el culto de sus más sentidas tradiciones, consubstanciadas con el mandato irrenunciable de las fuerzas telúricas que animan todo movimiento popular.

Ya hemos dicho en otras oportunidades, que en toda inquietud de pueblo siempre aflora la esencia cultural que lleva en sí como mandato, tanto sea en las formas institucionales como en las masas que la producen y en este feliz reencuentro del pueblo argentino ante el fogón eriollo, impercedera lámpara votiva de nuestras más caras tradiciones, no podía faltar la tea para que, como brújula señera, marcara el rumbo específico de su expresión anímica.

ATENEO FOLKLORICO.

Así al calor del 2º Festival Nacional del Folklore, realizado en Enero de 1962, ha cristalizado el Ateneo Folklórico de Cosquín, sentida necesidad de

nuestros más puros sentimientos de argentinos, para orientar, cimentar, defender y esparcir en toda la extensión de nuestra patria, el auténtico legado de nuestro acervo nativo. Durante el desarrollo del 3º FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE, el ateneo ha programado un simposio de Música y Danza Folklórica Tradicional Argentina, que contará con los más destacados folklorólogos y musicólogos del país, entre ellos el maestro Josué T. Wilkes, Lázaro Flury, A. Chazarreta, Félix Coluccio, Carlos Vega, Jaime Freyre y otros.

DELEGACIONES CONCURRENTES.

Hasta el momento, la mayor parte de las provincias argentinas, han comprometido su concurso para intervenir en el 3º FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE. Esta importante colaboración de todas las autoridades de la Nación, representadas por las Direcciones de Cultura, avala el grado de importancia y jerarquía, que la fiesta máxima de la argentinidad ha conquistado ya en nuestra Patria. En Enero de 1963, se vivirán nuevamente momentos inolvidables, cuando en la Capital del Folklore



ACTIVISTA Y PANQUI, UNA DE LAS FIGURAS DE MAYOR PRESTIGIO Y TALENTO DE NUESTRA MUSICA NATIVA, SERA UN APORTE ARTISTICO IMPORTANTE PARA ESTA NUEVA REALIZACION DEL FESTIVAL.

LA FIGURA MAS ADMIRADA POR TODOS EN EL CAMPO DE LA DANZA NATIVA TAMBIEN SE HARA PRESENTE. "EL CHUCARO" HA SIDO CONTRATADO PARA EL TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE.

CAPITAL DEL FOLKLORE

EXTRAORDINARIA EXPECTATIVA DESPIERTA LA INMINENTE REALIZACION DEL TERGER FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE



L NACIONAL D

pueblo en general, quedará terminada en su primera parte, antes del 15 de Enero próximo. La segunda parte, lo constituirá la creación del Parque Nacional del Folklore, anhelo de este pueblo que será una realidad en un futuro inmediato.

ARTISTAS Y CONJUNTOS CONTRATADOS.

Adelantamos el elenco artístico que actuará durante los días 19 al 27 de Enero de 1963, con motivo del 3º FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE:

Los Chalchaleros — Horacio Guarani — Jorge Cafrune — Los Nombreadores — Los Cantores del Alba — Atahualpa Yupanqui — El Chúcaro y su ballet — Alma García — Los Trovadores del Norte — Los Huanca Hua — Aldo Bessone — Los Hnos. Albarracín y Edgar Di Fulvio.



HORACIO GUARANY FIRMA EL CONTRATO QUE COMPROMETE SU ACTUACION EN ESTE VERDADERO ACONTECIMIENTO FOLKLORICO.

convivan en forma amable y cordial, las delegaciones de los cuatro puntos cardinales, bajo un solo deber y sentir común: nuestro folklore.

PLAZA Y ESCENARIO MONUMENTAL.

Los trabajos de remodelamiento y construcciones de la gran plaza, en la que se levantará el gigantesco escenario y la monumental platea para 4.500 espectadores sentados, están muy adelantados. Esta gran obra que se construye con el apoyo de las fuerzas vivas, instituciones culturales y deportivas y

COMO EN 1962, UNA VEZ MAS "FOLKLORE" VOLVERA A ESTAR PRESENTE EN COSQUIN POR INTERMEDIO DE SUS ENVIADOS ESPECIALES!...

AMPLIA INFORMACION DE ESTE VERDADERO ACONTECIMIENTO DE NUESTRO ARTE NATIVO EN LA EDICION DEL 4 DE FEBRERO!...



AQUI!!

**LR2 RADIO
ARGENTINA**

KC 650 200 1119 1350 KC
PRIMERA PROMOTORA RADIAL DE VENTAS

Nuestras CANCIONES

INDIECITO DORMIDO

CANCION INDIA

Poncho de cuatro colores
cuatro caminos quebrados
y un sólo sueño de cobre
Está el changuito *dormido* soñando

Indiecito dormido
pa acompañarte se duerme el río
indiecito dormido
junto a tu puerta pasa el camino *(vuelto)*
Pasa el camino ay sí
Pasa el camino
Cuando por él te vayas
Chuy chuy qué frío.

Sueña que es tibia la nieve
que son blancos los gujarros
que el viento le cuenta cuentos
(de pastores y rebaños.

DE: A. YUPANQUI

Hondera de los Trigales

ZAMBA

Hondera de los trigales
apenas despierta el sol
Boliando tu honda de guato
vas junto al trigo germinador.

El alba moja tu risa
y las flores del chañar
llovizna de oro derrama
cuando debajo te ven pasar.

Fugaz como los sueños
Te vuelvo a ver
boliando tu honda de guato
por los trigales de Colomé.

De cobre antiguo la luna
tu piel de jazmín pintó
y cuando el alba despunta
enamorado te besa el sol.

El agua de la quebrada
tu imagen acarició
el cielo bajó hasta el agua
y en blanca espuma te aprisionó.

LETRA Y MUSICA DE:

ARTURO DAVALOS

LA NIÑA DORMIDA

Se ha dormido una niña,
en un valle de sueños,
y las quenas le dicen adiós...
adiós... adiós.

Era una flor muy suave,
y en sus ojos el sol,
acunaba las tardes para...
cantarle amor.

Hasta el cielo azul
que se oscureció,
con un llanto de lluvia,
la despidió...

BAILECITO

Aura

Se ha dormido una niña,
en un valle de sueños,
y las quenas le dicen adiós...
adiós... adiós...

Un pastor de esperanzas
que esperó su regreso,
se enteró que la niña ya no...
volverá más...

Y en el parehe sonoro
de una caja chayera,
ocultó los latidos que dio...
su corazón.

Hasta el cielo azul
que se oscureció,
con un llanto de lluvia,
la despidió...

Letra de: Rolando L. Morales

Música de: Rodolfo Zapata

QUEBRACHALERA

ZAMBA

Con las estrellas amanecidas,
el hacha al hombro, los pies descalzos,
ganando a golpes el pan mezquino,
salía el hachero, cantando bajo.

Flor en la oreja para su dueña
y una esperanza latiendo al flanco,
mientras la muerte, que no perdona,
sembraba frío sobre sus pasos.

No tuvo el pobre otro responso
que los del viento bramando macho.
Tan pobrecito, llevó del mundo
hambre y tanino de gusto amargo.

De tardecita y en los fogones
guitarra y trago lo están velando.
Y hoy su cuadrilla fuma con rabia
agrio tabaco en los quebrachales.

Lo conocieron los soles
todas las lunas lo saludaron;
los cuchillos de la lluvia
poquit oa poco lo penetraron...
Y hombre y madera sobre la tierra
cayero juntos, siempre esperando!

Letra de: ARGENTINO OMAR GONZALEZ

Música de: HORACIO GUARANY

CELOS

TONADA

Se que no debo dudar
de tu purísima fe
sé que me adoras y sé
que son míos tu desvelos
y no obstante tengo celos
sin explicarme el por qué.

Pero mi gusto sería
para yo vivir contento,
que no te rozara el viento,
ni que la luz te alumbrara,
ni las sombras te acultaran
y te viera el firmamento.

Quisiera tener poder
para en mi pecho ocultarte,
con mi amor alimentarte,
con tu amor nutrir mi vida;
pues sólo así yo, querida,
dejaría de celarte.

De: ISMAEL MORENO

MAÑANITAS LORETANAS

Ia.

El coyuyo con su diana
va despertando tuita la selva
y el kakuy por la mañana
huye asta que la noche vuelva.

Y muy de madrugada
Allá a lo lejos suena un cencerro
es tuita la majada
que va dejando su chiquero.

Mañanitas loretanas
llenas de vida y llenas de sol
llenitas de colores,
dulces, sabrosas como el mistol.

IIa.

Al ruido de las ushutas
del monte vienes unas cihñitas
balanceando las caderas
y entonando una vidallta.

También las lechiguanas
han despertado en el verde tungal
y el canto de las hachas
hace estremecer el quebrachal.

Mañanitas loretanas
llenas de vida y llenas de sol
llenitas de colores
dulces, sabrosas como el mistol.

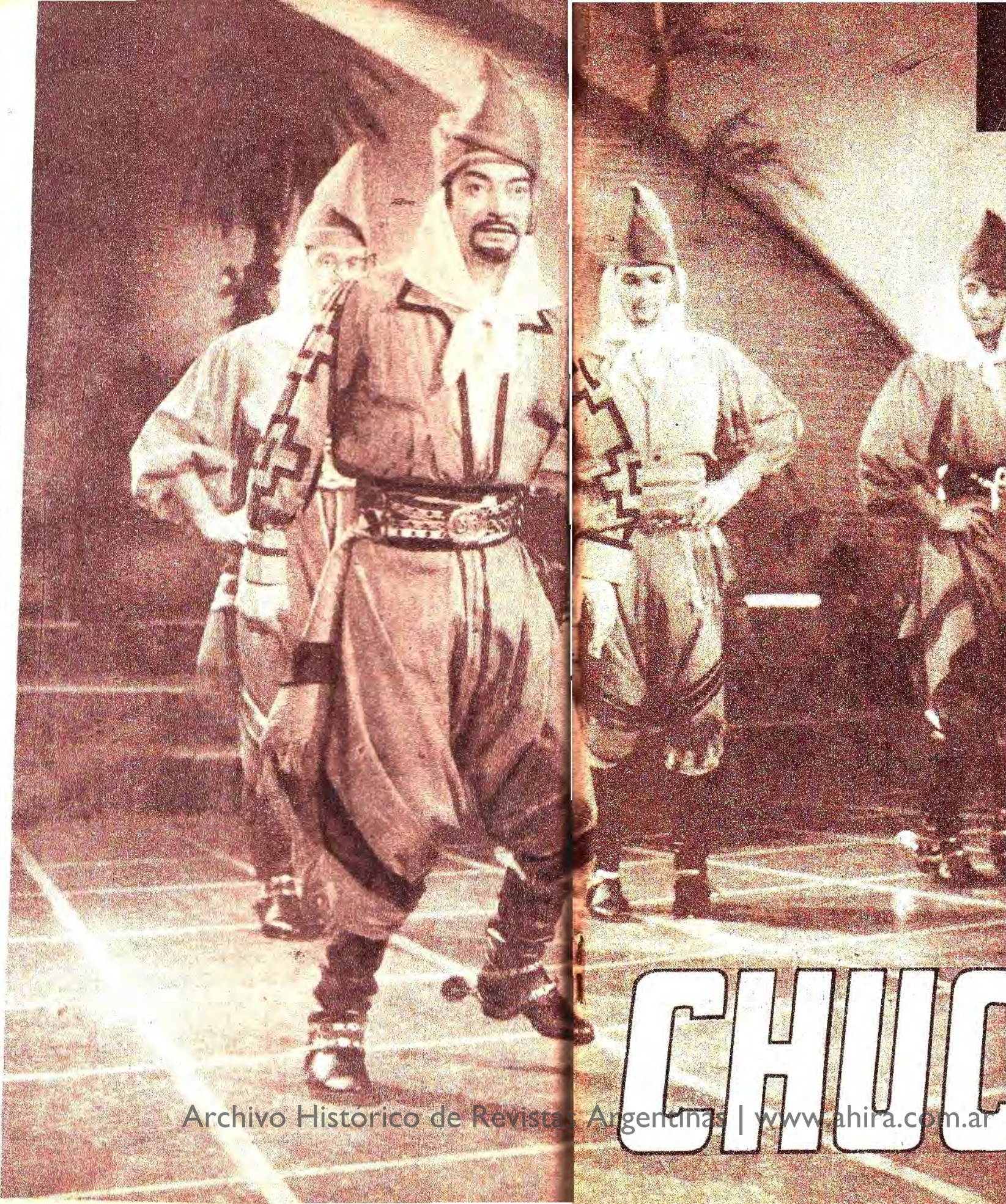
DE: PEDRO GIMENEZ y RAMON DEL

Un Auténtico Creador:



"EL HOMBRE DE CAMPO, BAILA INSTINTIVAMENTE, PERO NO "SABE" QUE SABE BAILAR".

UNA
NOTA
DE L. B.



A

quién se le ocurrió la idea de bautizarlo a usted con el nombre artístico de "El Chúcaro?"

—A mí no. Y al principio me fastidió bastante...

Así empieza el diálogo cordial con Segundo Santiago Ayala, el notable bailarín conocido por "El Chúcaro". En la entrevista, Norma Viola, la inteligente primera bailarina del ballet de nuestro entrevistado, aporta sagaces consideraciones sobre el sentido de la labor artística que realizan.

Muy pocos son los bailarines con sentido verdaderamente creador, que han sabido, a partir del esquema folklórico fundamental de nuestras danzas criollas, decir algo nuevo. Y entre ellos está, sin duda, en primera fila, "El Chúcaro".

¿Cómo nació en "El Chúcaro" la inquietud por estas cosas, el sostenido fervor con que se ha entregado a sus creaciones, la minuciosa pulcritud con que documenta, luego de serios estudios, el vestuario de los gauchos y paisanas de su ballet? ¿Cómo, tras ardua lucha, consiguió, por fin, que su labor llamase la atención en el extranjero, En Estados Unidos de Norteamérica, en España, Chile, Colombia, Venezuela, en Brasil, Portugal; en ciudades de sensibilidad muy distinta, como Nueva York, Tánger o Casablanca?

Es lo que intentaremos averiguar, en la cordial charla que hemos iniciado. Pero... principio quieren las cosas, según dice "Martín Fierro" no era aún "El Chúcaro", sino un muchachito cordobés que, ajeno a su futuro destino artístico, y seguramente sin sospecharlo, araba la tierra o alambra campos en su Córdoba natal...

● INFANCIA, MOCEDAD.

—¿Usted es nacido en Córdoba?

—En la misma ciudad, el 16 de octubre de 1918. Soy hijo, nieto y bisnieto de argentinos. Mi padre fue boyero, y hombre muy de a caballo.

—¿Hay algún antecedente en su familia de alguien que se haya dedicado al arte? ¿Algún hermano suyo, por ejemplo?

—No. Soy hijo único. Hasta los 17 años de edad, aré la tierra, en los alrededores de Córdoba. Manejé el arado de una sola mansera. Alambré quintas...

—¿Queda todavía en Córdoba alguna quinta alambrada por usted?

—Sí. Por ejemplo, "La Paloma", en Capilla de Remedio, a unas siete leguas de la ciudad; una quinta de 16 hectáreas, que cerqué con alambre de cinco hilos.

—¿Hizo estudio; en Córdoba?

—Elementales. Ya mayorcito, de día era alambrador, y de noche concurría a la escuela nocturna. Trabajaba de sol a sol, en el campo. Me llamaban la atención los chicos que iban a la escuela y un día, entonces, me arrimé a mi madre y le dije que yo también quería ir. Mi abuela, doña Clara Fernández Ayala, fue la que me llevó. Así empecé, un poco tardíamente, mis estudios primarios. Tenía 12 años y estaba en primero inferior.

—De muchacho, ¿ya le interesaba el baile?

—El hombre de campo nuestro, el legítimo hijo de la tierra, baila instintivamente, pero "no sabe" que sabe bailar... En él es algo natural. Lo mueve un ritmo, una necesidad de la sangre... Por supuesto que me interesaba ya el baile, y también —y mucho— el dibujo. Hice algunos trabajos de corte clásico, estudios de academia, pero, sobre todo caricaturas. Cuan-

"EL

CHUCARO"

- SU PADRE FUE BOYERO. EL ARO LA TIERRA Y ALAMBRO CAMPOS.
- CARICATURAS EN LOS BARES Y LA BUSQUEDA DE UN DETINO.
- AHORA LOS PAISANOS BAILAN COMO ANONIMO UN MALAMBO CREADO POR EL.
- RESPUESTA A LOS FOLKLORISTAS QUISQUILLOSOS Y ALGO QUE SE LE QUEDO EN LA GARGANTA A NORMA VIOLA, PRIMERA BAILARINA DEL BALLE DE "EL CHUCARO".



"LA VERDAD ES QUE ME ENFURECIA CUANDO EL PUBLICO ME LLAMABA "EL CHUCARO". DEPUES ME FUI ACOSTUMBRANDO..."

do llegué a Buenos Aires, en los primeros tiempos, me gané la vida como caricaturista, en los bares y confiterías.

● LA CONQUISTA DE BUENOS AIRES.

Segundo Santiago Ayala, de complexión atlética, elevada estatura, grandes ojos rasgados, frente comba, cabellos oscuros y fino bigote— sigue ahora, con voz pausada y grave, cordial y tranquila, contando con sencilla naturalidad, la historia de sus luchas, hasta alcanzar al éxito actual, que tiene proyecciones fuera del país.

—Mis primeros tiempos —comenta— fueron duros. Llegué a Buenos Aires en 1937, apenas con un poncho y unas pocas pilchas, a la aventura y sin una clara idea de lo que iba a hacer. Nada me fue fácil. Viví durante un tiempo, como le dije, de la caricatura. Mis clientes, a quienes retrataba de perfil, no toleraban, como es normal, más de cinco minutos de pose. Trabajaba a lápiz, cobrando cincuenta centavos en negro y un peso a color (que entonces era algún dinero). Un día pasé por "La Querencia", en la Avenida de Mayo, y vi a su puerta unos gauchos auténticos, gente del interior. Pasé y los miré bailar. Me dije: "Esto también lo puedo hacer yo". Pedí que me probaran. Lo hicieron, y me contrataron. Era una paga bien modesta. En los intervalos continuaba dibujando, entre los presentes, caricaturas, las que firmaba con la figura de un caballito corcoveando...

● EL BAUTIZO

—¿Ya entonces se presentó como "El Chúcaro"?

—No. Me contrataron casi en seguida para actuar en Rosario, en 1940. Cuando llegué al teatro —por cierto, de género "libre"— comprobé que ya me habían anunciado así: "Hoy Debüt del zapateador "El Chúcaro" —Hoy". Me puse furioso. El empresario se disculpó. Dijo que no recordaba bien mi nombre y, como me había visto, en Buenos Aires, cruzando vacilante la Avenida de Mayo, con la típica desconfianza del provinciano que esquivo los automóviles del tráfico, no se le había ocurrido otra cosa que ponerme, por nombre artístico, "El Chúcaro". Me dijo que aquello ya no tenía remedio por el momento, pues el número estaba anunciado así, pero que dos o tres días después, cuando volviera el pintor, me anunciarían en el cartel con mi verdadero nombre. La verdad es que me enfurecía cuando el público me llamaba "El Chúcaro". Después me fui acostumbrando...

● EXITOS

—¿Cuándo comenzó para usted el éxito? ...

—No fue fácil. Mi primera oportunidad importante la tuve en "Ta-Ba-Rís" y me facilitó el ingreso a Pizzuti, gran amigo de los artistas. Hacer un malambo entonces en el "Ta-Ba-Rís", donde actuaban casi todos elementos internacionales

era insólito. Trabajé allí durante tres años. Empecé a ser algo más conocido. Muchos compañeros artistas —El "Cabezón" Ramírez, Castrito, entre otros— me ayudaron. Pero sobre todo, el gran "Discepolín" me tendió su mano generosa. Discépolo me dijo que yo no podía quedarme en la mera habilidad del virtuoso, que debía cultivarme para dar algo de mí. Me llevó a su casa. Fui lector nocturno de sus libros. Me despertó a muchas cosas. En el "Ta-Ba-Rís" hice amistad con "Los Calaveras". Uno de ellos, Raúl, ex marido de María Félix, me ofreció una gira por toda América. Visitamos Chile, Ecuador, Perú, Colombia, Panamá. Toda América, todo Centro América, y México, particularmente. Yo hacía entonces pareja con "La Dolores". Al principio, en Chile, hicimos estricto folklore, pero después comprobé que había que acentuar algunos aspectos, dar cierta espectacularidad a lo nuestro. Así fui creando algo nuevo, sobre la base folklórica. Uno de los números más celebrados, por su pureza e ingenuidad, era un bailecito, durante el cual yo tocaba una quena. Pues algo toco, aunque muy poco, la quena y la guitarra...

● NORMA VIOLA

"El Chúcaro" se documenta escrupulosamente para el vestuario de los personajes de su ballet. Lee, investiga. Como buen dibujante, viajó un día al Museo Colonial e Histórico de Luján y copió exactamente vestuarios de los gauchos de distintas épocas y condición, detalles especiales como gorros de mangas, sombreros de panza de burro, o el chiripá, el calzoncillo cribado. Su obra de creador tiene una sólida base documental. En esta tarea, así como en cuanto al sentido que imprime a sus creaciones, le son muy útiles las sugerencias de la primera bailarina de su ballet, Norma Viola. A ella dirijimos ahora nuestras preguntas.

—Yo soy cordobesa, de Laboylaye— nos dice. Mi vida, desde niña, estuvo dedicada al estudio. Cursé en la Escuela de Danzas del Teatro Colón. Actué, con un grupo de bailarinas, en el Teatro Municipal del Brasil. Esta última actuación y el viaje al Brasil, modificaron muchas de mis ideas sobre danza. Desde entonces miré lo clásico como una buena escuela técnica, pero no como fin de lo que yo quería expresar. En 1953 conocí a "El Chúcaro" durante una temporada que organizaba Susini en Mar del Plata. Vio mi trabajo y me dijo que le gustaría alguna vez, si hacía un espectáculo, contar con mi colaboración. Llegó una vez esa oportunidad y me llamó. Yo creo en el sentido de lo que hace, y quisiera decirle a los folkloristas, o tradicionalistas intransigentes, algo que se me ha ocurrido en la "Garganta de los Países", que es "El Chúcaro", por las creaciones que realiza a partir de lo folklórico. Me gustaría tener una polémica con esos críticos. El co-

reógrato no debe vivir copiando ni repitiendo lo folklórico. Debe crear a partir de ello, ir a la sustancia y no a la epidemia de las danzas tradicionales. Lo que hemos buscado con "El Chúcaro" es crear un arte nacional de la danza, a partir de aquella base. No hay que quedarse en detalles insignificantes en minucias, sino que hay que ir al espíritu de la danza tradicional. Para ello, llamamos en nuestra ayuda todas las técnicas de las danzas modernas. Se trata de tener algo que ofrecer a los extranjeros. No sólo el folklore— que ya está hecho y no puede remediarse ni repetirse— sino una creación moderna, nueva, sobre la base de lo tradicional. ¿Qué quieren, pues que ofrezcamos como creación? ¿Danzas modernas basadas en lo afro? Debemos trabajar sobre lo nuestro. Eso es lo que nos hemos propuesto con "El Chúcaro".

—Norma— que se ha caracterizado siempre por ser una mujer de fina inteligencia— acota "El Chúcaro", me ha ayudado mucho en dar un sentido a nuestro trabajo, a la coreografía de los ballets, a ordenar ideas y opiniones sobre la labor común.

• EL MALAMBO DEL CUCHILLO

"El Chúcaro" ha querido siempre avanzar, sin limitarse a lo conocido, renovándose todos los días. Cuando en "La Querencia", fiel a litografías de épocas, se presentó vestido no de absurda bombacha de seda, sino como un auténtico gaucho de la época de la montonera, se alarmaron y lo creyeron poco menos que loco... Para su interesante "Malón Ranquelino", en el que representó a Marianito Rosas, se inspiró en "Una excursión a los indios ranqueles", de Lucio V. Mansilla, y en "La cautiva", de Echeverría. Contratado por Jorge Negrete, visitó Valencia, en 1949, entre otras ciudades de España. Allí nació, gracias a la sugestión de un valenciano, el famoso "Malambo del cuchillo", que, curiosamente, se ha folklorizado, y hoy lo bailan muchos en el interior del país, teniéndolo por estrictamente folklórico.

"Estaba yo en Valencia, comiendo con unos amigos —nos cuenta "El Chúcaro"— cuando un señor español me empieza a hacer preguntas con insistencia sobre que eran los gauchos; qué hacían; si eran iguales a los mejicanos, como él opinaba; para qué les servía esa gran "faca" que usaban; qué hacían con las espuelas, etc. Yo contestaba, a cada una de sus preguntas; que el cuchillo les servía sólo para cortar el asado; que en un tiempo les sirvió para pelear; que las espuelas eran para animar al caballo con algún cosquileo; que el cinturón con monedas lo usaban de puro adorno... Pero este señor insistía. Algo se le había metido en la cabeza:

—Perdóneme si soy cargoso— agregó (nos sigue contando Segundo Santiago Ayala—; es que yo creía que el gaucho sacaba ese puñal, se pegaba con él en el cinturón con monedas, y también en las espuelas, y obtenía de todo ello un ritmo... La idea estaba dada...

"Desde entonces— prosigue contándonos "El Chúcaro" no comí ni descansé. Me levanté inmediatamente de la mesa, con un pretexto, subí a la azotea y, con un palito, comencé a ensayar un ritmo golpeando en el cinturón con monedas y en las espuelas con el palito, que sustituía al cuchillo. Ensayé mucho, hasta que conseguí lo que quise. El "malambo del cuchillo" gustó muchísimo en España, y también en Buenos Aires. He hecho y hago muchos estudios sobre ritmos, con el cuchillo, la lanza, las boleadoras. Esto era nuevo hasta entonces. Ahora se ha generalizado".

• TEATRO

Evidentemente, el escenario natural de la labor de "El Chúcaro" y su ballet es el teatro. Es allí donde puede desarrollar con amplitud las mayores posibilidades de su arte, inclusive presentar al gaucho —por ejemplo— en facetas más amplias de la festiva o ligera que exige la presentación por TV. Está en manos de los empresarios comprender que el arte suele también ser como en el caso de los espectáculos de "El Chúcaro", algo que atrae mucha gente a las boleterías... Si así lo entendieran, a través de un espectáculo bien organizado, basado en lo tradicional, pero trascendiendo hacia formas modernas— debería agradecerles su contribución a una forma de espectáculo que tiene que ver con la madurez cultural del país...



JULIO MOLINA CABRAL

La Amanecida - Mi Verdad
33-S-85

LOS CANTORES DEL ALBA

Trago de sombra - Los infernales - El antiguo - La última
1189

LOS DE CORDOBA

Estrella Federal - La refranera - A San Javier - Pero... nada más
60.005

CARLOS VEGA PEREDA

Muchachita - Solito
33-S-76

FOLKLORE



RODOLFO ZAPATA
Zamba blanca - Dime si quieres por que
30.010

SANCHEZ, MONGES AYALA

La romántica - Soy sanjuanino - Noches isleñas - La quebradeña
1192

LOS CANTORES DE SALAVINA

Los troperos - La del olvido
30.013

JUAN CARLOS MARECO

Zamba para mi hijo - Cueca del papelón
33-S-84



SI LO EDITA



MUSIC HALL

¡ES SUPERIOR!

"EL CANTO DEL VIENTO"

CAPITULO XIII

Especial para FOLKLORE

Por ATAHUALPA YUPANQUI



"LAS LAGUNAS PENSATIVAS... EL PAJONAL, DONDE ANIDAN LAS CRUCERAS..."

HACE muchos años ya, tal vez treinta, escuché una guitarra pintora de paisajes y sentires. Y como toda guitarra traductora de la verdad, tenía ya la trascendencia que la convertía en guitarra inolvidable. Esa guitarra guardaba en su noble cuenca muchas hilachitas que el viento había sembrado en su pasaje: La sombra de una leyenda, la mitad de una copla, la trunca historia de un amor en los ceibales, algo que narraba temas de heroísmo, lucha y muerte, derrota y sacrificio en las cuchillas, donde las divisas blancas y coloradas fijaban las cribas de sus fervores. Esa guitarra vibraba junto al corazón de un hombre uruguayo: Telémaco Morales.

Llegó a mi tierra, a mi amado país argentino, en un tiempo de sombras para su pago. Decía que la libertad era sólo una palabra declamada en boca de caporales. Y cruzó este ancho río, "color de león" al decir de Lugones. Y llegó con buen "naco", hojillas de papel de arroz, un yesquero "cola de gato" y una guitarra de oscuro brillo, vihuela nocturna y desvelada. El hombre era oriental de tierra adentro. Devoto de la música, y agradecido de su mensaje, pleno de esencias antiguas con tratamiento nuevo, me acercó a Telémaco Morales. Yo era un muchacho entonces. Un caminador in-

trépido pero sin madurez. Vagaba por ahí, por los campos y las aldeas, juntando en las esquinas de la tarde el necesario silencio para entender los misterios que rodeaban a la vida, al tiempo, a la música, al hombre, al camino... Por eso me llamó, —distante y profunda—, la guitarra de Morales.

Muchos años después conocí sus pagos, su comarca, su terruño. Pero la música de don Telémaco ya me había mostrado las vegas de su bienamado Treinta y Tres. Estilos y preludios pintaban las linduras de esos verdes prados, el roquedal sobre las cuchillas, los nacederos del Olimar, las lagunas pensativas, el pajonal donde anidan las cruceras, la palma arisca, el rancho claro junto al ojo de gua, el sarandizal cerca del viejo camino de carretas; pericones y cifras en cuyo discurso desfilaban los paisanos de los arrozales, los esquiladores de Peyrano y Nico Pérez, los jinetes que se allegaban desde Cerro Chato, donde la roja candela del ceibal alumbra la nacencia del Yí. La guitarra de Morales historiaba la luchas orientales, desde la diana de Palleja hasta la danza dramática de Perico el Bailarín. La técnica auxiliaba a la imaginación y al sentimiento, porque Telémaco Morales era un estudioso, y sabía aplicar sus conocimientos de manera que la ciencia guitarrística fuera amparo y no prodigio, conciencia y no espectáculo. Y por encima de todo, y antes que todo, era paisano. Es decir era su paisaje manifestándose. Era su tierra rezando su grito del modo más artístico que un hombre puede expresarlo.

Morales era fuerte, con un rostro de campesino intelectual. Generalmente serio, de gran prudencia. Amaba su cigarrillo con ademán de rito. Y no tenía prisa para encenderlo. Hablaba, mirando más allá, como buscando el nidal de sus saudades en un rincón de la noche. Precisamente en la noche, en una noche de aires otoñales lo conocí.

Un patio, en el barrio de Flores, en casa de un porteño que cantó con gran respeto y fervor las cosas de la Pampa; Don Juan Más.

Este caballero recibió a Morales, en una reunión presidida por la señora mayor, la abuela. No había niños que lucieran sus precocidades, ni padres que lo permitieran.

Juan Más cantó su famosa canción de entonces: La serenata del Unitario. Su guitarra lucía cintas argentinas. Por ahí, fumando en silencio, estaban Juan González Márquez, oriental amigo de los versos y de todo lo bello; Domingo Lombardi; Germán García Hamilton, Romildo Risso.

Me tocó el turno. Yo venía con un caudal de soledades no del todo acomodadas. Fiel a la leyenda del Viento, recogí yaravies de los Andes, Tristes de Arequipa, Huáyños de Puno, Bailecitos de Tarija. Algo de eso toqué. Y para ayudar al clima del artista oriental, arrimé una milonga punteada a la manera de los entrerrianos.

Y luego todos nos quedamos, serenos y espectadores, como los álamos al alba. Un silencio cordial nos envolvía.

Telémaco Morales afinó su instrumento, en pianísimas armónicas. Y su guitarra desgranó un Estilo. Un antiguo Estilo, que parecía tocado en primera audición. Bien armonizado, y el lei-motiv cantado en las bordonas con naturalidad, con lógica.

Era como la sencilla corriente de un arroyo, aravesando juncos donde las garzas cuelgan su tímida presencia.

Es que nos estaba pintando el Olimar, el río legendario de su comarca nativa, el río que cantaron Gorosito y Macedo en encendidas coplas de su tiempo, allá por Treinta y Tres.

La guitarra soledosa de Morales nos fué dando paisajes, nos fué contando de la mejor manera la historia de su tierra. Allí aprendimos la milonga

• El canto del viento



"YO ERA UN MUCHACHO, ENTONCES, UN CAMINADOR INTREPIDO PERO SIN MADUREZ..."



DON FELIPE ARTIGAS, GAUCHO URUGUAYO, DE LAS COSTAS DEL ARROYO LAGARTO, DEPARTAMENTO TREINTA Y TRES. FOTOGRAFIA SACADA EN EL AÑO 1900, PERTENECIENTE AL ARCHIVO DE ATAHUALPA YUPANQUI.

abrasilerada del Este uruguayo, plena en palmerales y pajonales, con angostos senderos como hechos para la fuga ó el malón, de las costas del Chufí.

Los pericones en Sol Mayor y en la La Menor nos decían de las reuniones en las viejas estancias, en aquellos tiempos de Saravias y Riveras, y Muñises, cuando los ginetes de 1904 galopaban las cuchillas desde Melo á Soriano, desde Tacuarembó hasta las Puntas del Santa Lucía, dando coraje y sangre para el nacer de la copla:

"Así se escribe la historia de nuestra tierra, paisanos, en los libros, con borrones. Y con cruces en los llanos."

Aprendimos geografía en los discursos guitarrísticos de Morales. Y supimos su soledad, su intervención en los entreveros, las fuerzas de su sentido moral. Sentíamos que nos quemaba el sol de las siestas en los caminos de la derrota. Oíamos el galope de los potros, de los redomones en los pasos de piedra. Entendíamos la razón de ponerle trapos y pañuelos rotos a las espuelas para no asustar al silencio de las cuchillas. Hasta refranes y dichos con áspera gracia paisana:

"No temblés, Negrito, que la muerte es un ratito y nada más..."

A veces, caminando las rutas orientales, —"orientales" sería mejor—, suelo escuchar a jóvenes cantores, de hermosa voz y simpática apariencia, que

andan por ahí, ejercitando sus alas de artistas, entonando cantares de Brasil, de Argentina, de México, de Chile.

No está mal, pero está mal.

Es que no se han hecho amigos del Viento. Es que no han aprendido la gran lección de los desvelados. Es que no han sabido atender los consejos de los que caminaron como apóstoles de la Leyenda infinita.

Y son uruguayos. Y aman a su tierra. Pero la urgencia de vivir les va acortando la vida. Y han de pasar por la tierra, sin haberla traducido.

Mientras tanto, y felizmente, están los otros, los que heredaron el mensaje perdido en los caminos, y lo devolvieron al Viento tal como lo hallaron, o le limpiaron la arena del tiempo y lo entregaron limpio y renovado, mundo de extranjerías.

Quedan y perdurarán los traductores del paisaje, del hombre y su tiempo. Quedan, como las piedras moras emergiendo de la tierra, como raíces de ñandubay, como dentada resistencia telúrica capaz de romper la reja de los arados, como lanza tenáz de guerrilleros de cualquier divisa, como espuelas sin trabas.

Queda ese imponderable Juan Pueblo, el Anónimo, payador de viejas estancias, el trovero sin suerte de los Pueblos de Ratas, el narrador de cuentos que endulzaban los Eneiros en Aiguá, el cantor de los anchos caminos entre Rocha y Lescano, el florido juglar de Valle Edén, el vagabundo vate robador de mieles en los montes del Yí.

Quedan los Morosoli y los Ipuche, los De Viana y los Macedo. Quedan los Silva y los Spínola, los Herrera y los Zorrilla, los García, los Risso. Queda la vieja sombra generosa del Viejo Pancho, con su angustia no superada, pero con un aporte de cabal gauchería.

Ellos sí, conocían y sentían la Leyenda del Viento, y pusieron en tus trovas y poemas, sus cuentos y décimas el color que ofrecían las montañas de su país, la tarde de sus montes, la niebla de sus bajos, el misterio de sus lunas rodando por las cuchillas.

Con maestros de tal calidad, con apóstoles del Viento de tal fervor, con tratadistas populares de tanta verdad tradicional, la tierra Uruguaya debería estar plena de cantores de sus glorias, de su historia, de su paisaje, de sus tristezas, de su esperanza.

La estación de radio, el set de televisión, el tablado ciudadano, son el resultado del tiempo en su progreso, la facilitación moderna para el espectáculo de tipo artístico. Los micrófonos amplían el volumen de la voz. No la ahondan. La hondura está en el hombre, en lo que el hombre es capaz de contener luego de largo camino.

(Continuará)

**EL REGALO DE
DISCOS**

PHILIPS

PARA ALEGRAR SUS FIESTAS POR SOLO

\$ 315.-

**1er DISCO PROMOCIONAL
FOLKLORICO EN LA ARGENTINA**

**CON TODOS
SUS FAVORITOS**

P-13958-L

LOS FRONTERIZOS

LA ATARDECIDA - GUITARRA DE MEDIANOCHE

EDUARDO FALU

LA NOSTALGIOSA - CUANDO SE DICE ADIOS

LOS DE SALTA

SAPO CANCIONERO - TRAGO DE SOMBRA

HORACIO GUARANY

DE SIMOCA - GUITARRERO

**LOS CANTORES DE
QUILLA HUASI**

LA ROMANTICA - SIEMBRA DE AMOR

CHANGO RODRIGUEZ

ZAMBA DE ABRIL

ARIEL RAMIREZ

LA COMPASERA



www.ahim.com.ar
AMIQA DESDE EL 15 DE DICIEMBRE

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

Por CARLOS VEGA



EN FRANCIA OPINAN SOBRE NUESTRO MUSICOLOGO

"La melodía de los trovadores no ha muerto". Es con estas palabras que el gran musicólogo argentino Carlos Vega concluyó su revolucionaria conferencia en la Sorbona. Ante los más grandes especialistas franceses y europeos, ha expuesto en francés su método para descifrar la música medieval profana y laica de los siglos XII y XIII, añadiendo así de un solo golpe, pero después de treinta años de búsquedas y estudios, varios siglos a la historia de la música (H. Capelle, en "La France Latine", No. 92, París, setiembre de 1957, página 4)

CAPITULO XIII

LA QUENA

LA quena es el instrumento más importante y más expresivo de todos los que la organología prehistórica legó a sus descendientes actuales y aún a ciertos grupos de criollos del país. Flauta vertical sencilla, simple caña rústica es, en manos hábiles, medio de elevado poder emotivo, y por eso es famoso entre los demás. Por famoso y emotivo lo escogió la leyenda romántica que corre en torno a su nombre.

La flauta vertical con escote en el borde del soplo pasa a América en tiempos prehistóricos desde remotos países del Lejano Oriente a través de las rutas insulares del Pacífico, y en la región andina recibe el nombre de quena. Durante siglos se incorpora al ajuar de sus dueños extintos en los féretros prehispánicos, y la exhuman después los reconquistadores.

Casi seguramente el nombre de quena es anterior al descubrimiento, aun cuando el *Lexicón* que publicó fray Domingo S. Thomás en 1560 no traiga si no la voz *pingollo*, y el vocabulario de Diego González Holguín, impreso en 1608, confirme la ausencia insistiendo con la variante *pincullu*. Pero este silencio de los vocabulistas puede ser simple omisión. La palabra *quena* se documenta por vez primera en el vocabulario *cañalara* de Ludovico Bertonio, impreso en 1612, pero duplicado, así:

“Flauta de caña. Quena quena”. Digo que se documenta entonces porque la crónica de Huamán Poma de Ayala fue redactada antes y por los tiempos en que escribió Bertonio, se terminó después de 1612 (fecha que por casualidad aparece en uno de sus capítulos) y se descubrió inédita en 1908. Huamán Poma menciona más de una vez el nombre del instrumento, también duplicado y unido, *quena-quena*, y en otro lugar aclara que los Incas tenían flautas, entre ellas la *quena-quena*. En 1653 lo repite el padre Bernabé Cobo: “Quenaquena es una caña sola como flauta, para cantar endechas”.

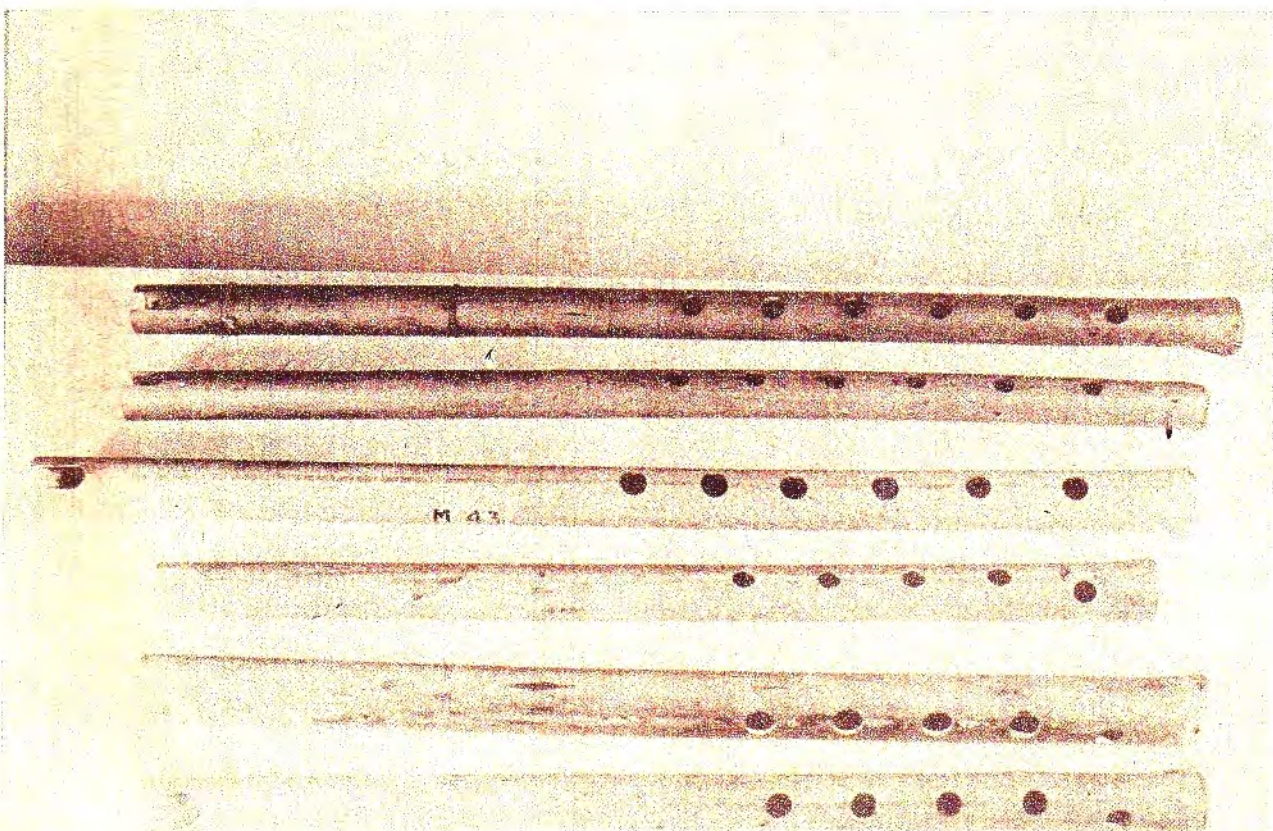
La quena se encuentra en un área extensa, pero no fuera de Sudamérica; su mundo se limita al sur por la línea Jujuy-Chaco y al este por la dirección del río Paraguay. La zona argentina de la quena, como se ve, abarca sólo la franja del norte. En rigor, es gran instrumento del alto Jujuy. Los escritores de hace medio siglo que mencionan la quena y la ubican más al sur seguramente no emplea bien el nombre del instrumento.

La quena es un caña con agujeros, pero hay varias cañas con agujeros que no son quenenas. Lo característico de este instrumento —ya lo hemos di-

cho— es el escote para el soplo. Se toma el borde de un extremo y se extrae de la pared un rectángulo como la uña del dedo chico. Lo mejor es examinar el dibujo que publicamos aquí. El fondo del rectángulo o escote se afila, porque el viento debe quebrarse contra ese filo. Veamos el cuerpo instrumental.

La quena se hace de caña, hueso, calabaza, arcilla y metales; alguna vez, de piedra. El tubo común tiene unos treinta o treinta y cinco centímetros; los hay de siete y ocho y hasta de cincuenta. La quena hoy familiar es de caña. Se le saca al tubo una angosta lonja de corteza a todo lo largo, desde el escote hasta la otra punta, y en ese caminito se perforan los agujeros, el último un poco desviado. En cuanto a las distancias, en la mitad del tubo se perfora un agujero abajo y el resto se divide en cinco partes iguales; sobre la línea divisoria se hacen los cinco agujeros superiores. Esta es la quena vulgar 5+1. Véase la fotografía. Las hay de seis o siete agujeros, y otras tienen de dos a cinco. En algunas especies no hay agujero abajo.

Los dedos sostienen el tubo y obturan los agujeros. En las quenenas de 5+1 agujeros, el índice y el



• La ciencia del Folklore

medio arriba, el pulgar y el anular abajo forman una de las tenazas que aprietan el tubo. El pulgar tapa el agujero inferior; el índice y el medio obturan los dos primeros de arriba; el anular y el meñique hacen presión. El índice, el medio y el anular de la derecha cierran los otros tres agujeros y se ponen al pulgar para formar con él la segunda tenaza de sostén mientras obturan. Cuando varios de los dedos se levantan y pelagra el sostén, el dedo medio de la derecha cae sobre el tubo entre dos agujeros y restablece su tenaza.

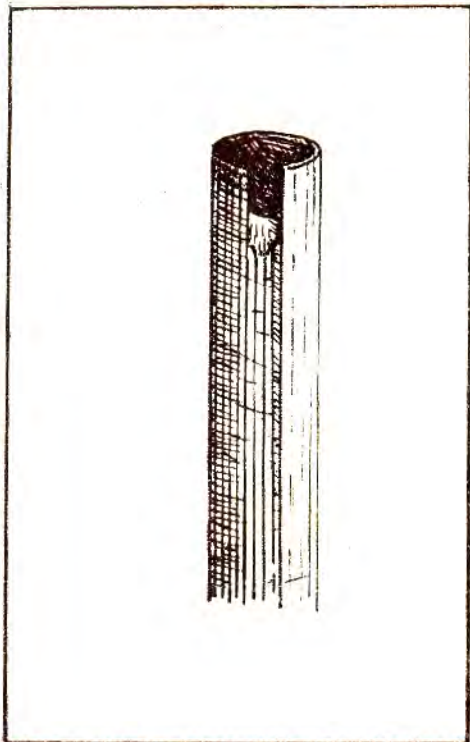
La embocadura contra el labio inferior no es un sostén pero es un apoyo. Para obtener el sonido es necesario que el labio inferior cierre totalmente la boca del tubo dejando el filo de la muesca o escote a la altura de la línea labial. Se entreabren los labios como para articular la letra "efe" (fff), y un soplo achatado "en forma de cinta" sale y choca contra el filo, vibra la columna de aire y se produce el sonido.

El sonido más grave se produce con todos los agujeros tapados: los siguientes, destapando sucesivamente los agujeros de abajo arriba. Aumentando la presión del soplo se obtienen las mismas notas en la octava aguda y destapando medio agujero o combinando dedos se obtienen semitonos. Más explicaciones sobre los temas precedentes se hallarán en el capítulo *La Quena* de nuestro libro *Los Instrumentos musicales* (1946). Posteriormente han aparecido interesantes folletos dedicados al instrumento: uno es *La Quena*, de Néstor A. Fayó, sin fecha (hacia 1954) con reedición aumentada hacia 1956; el otro es *La Quena*, de Carlos Clavijo, ambos autores de provincias, el uno de Santa Fe y el otro residente en Salta.

La quena es un instrumento rico en sonidos y de noble timbre. Fácilmente reproduce cualquier melodía de no muy amplia extensión. En tiempos de los Incas fue instrumento solista, pero admitió la percusión de la caja. Durante la Colonia aceptó la



POSICIÓN DEL TOCADOR DE QUENA

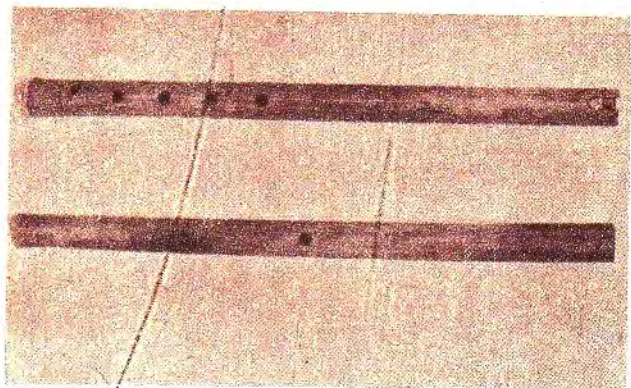


EXTREMO DEL TUBO CON LA ESCOTADURA TÍPICA DE LA QUENA.

armonía de la guitarra, y se conjuga muy bien su sonido con el del característico charango. En este punto debo recordar que también este instrumento tiene ahora su tratado: *Método para charango*, de Domingo Bergonzi, Buenos Aires, 1954.

Sin duda alguna la música principal de los Incas respondía a una escala de cinco notas. La antigua fue más o menos como la que se encuentra hoy entre ciertos grupos de indios peruanos y bolivianos puros del altiplano y la sierra. El Inca Garcilaso de la Vega, que aprendió las cosas del imperio a fuerza de verlas, y de oírse las a la princesa india Isabel Yupanqui Nusta, su madre, nos lo dijo en un párrafo que creemos haber interpretado por vez primera: "no supieron echar glosa con puntos disminuidos; todos eran enteros de un compás". Y hubo quenás y sikus que dan solamente la escala de cinco notas. Pero la quena común de siete notas se ha difundido de tal modo que apenas se encuentran hoy las de cinco, si se encuentran, de donde resulta que los aborígenes tocan hoy la música de cinco notas en flautas que dan siete. Aclaremos que en la zona andina hubo y hay música diversa, además de la pentatónica, y que seguramente existieron también melodías de siete notas.

Tal como en Bolivia y en el Perú, se oye hoy en la región alta de Jujuy la bella música que se ha



AEROFONO DE FILO CON ESCATADURA "QUENA"
INSTRUMENTO DE CAÑA DE CASTILLA. CINCO AGUJEROS SUPERIORES Y UNO INFERIOR. LARGO 35 CMS. DIAMETRO MAXIMO 1,9 CMS. (JUJUY).

asociado a la quena: los *huainos*, una sola especie con medio centenar de nombres distintos. Son vivaces, y aunque la melancolía circule con frecuencia por entre sus giros como resto de savia antigua, siempre se tocan alegremente.

Llevamos casi un siglo ofreciendo GUITARRAS QUE SON GUITARRAS

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES. CONSTRUIDAS CON TAPAS DE PINO ARMONICO, MADERAS SELECCIONADAS Y ESTACIONADAS, DE GRAN SONORIDAD, CALIDAD Y PRESENTACION. **GUITARRAS** DE NUESTRA EXCLUSIVA FABRICACION. 22 MODELOS DIFERENTES EN TAMAÑOS Y PRECIOS.

Solicite **GRATIS** el "MANUAL DE LA GUITARRA".

Representantes exclusivos de las famosas guitarras **AO REI DOS VIOLÕES LIDA** de San Pablo-Brasil.

TODO PARA LA GUITARRA EN LA

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 • T.E. 46-7164-4341
METODOS • MUSICA • ACCESORIOS
Y GUITARRAS

DESDE \$ **500.-**
MENSUALES

LAS MEJORES CUERDAS PARA GUITARRAS

SINFONIA!



mas propaganda

RUMBOS

PROVINCIANOS

Escribe: José Ramón Luna

"SANTIAGUEÑO soy, señor,
y no niego mi nación:
en la copa del sombrero
llevo chañar y mistol"

Esta es la copla obligada del santiagueño, ya se encuentre en Añatuya, de morapio con los Abregueses, o esté en Buenos Aires, buscando en las luces de la calle Corrientes un resplandor que le recuerde a su luna de Santiago. O se halle en los muelles de Könisberg tomando aguardiente de hinojo mientras sueña con la aloja de molle o de algarroba. Siempre el santiagueño está en Santiago. Porque los límites de su corazón están dentras del horizonte y siempre apuntan hacia su provincia.

Un santiagueño, Bernardo Canal Feijóo al advertir que Santiago del Estero no tiene límites forzosos, ya sea montaña o río —salvo un tramo de vía del tren que la separa de Catamarca—, dice: "Ha trazado sus líneas sobre el horizonte más allá de sí mismo".

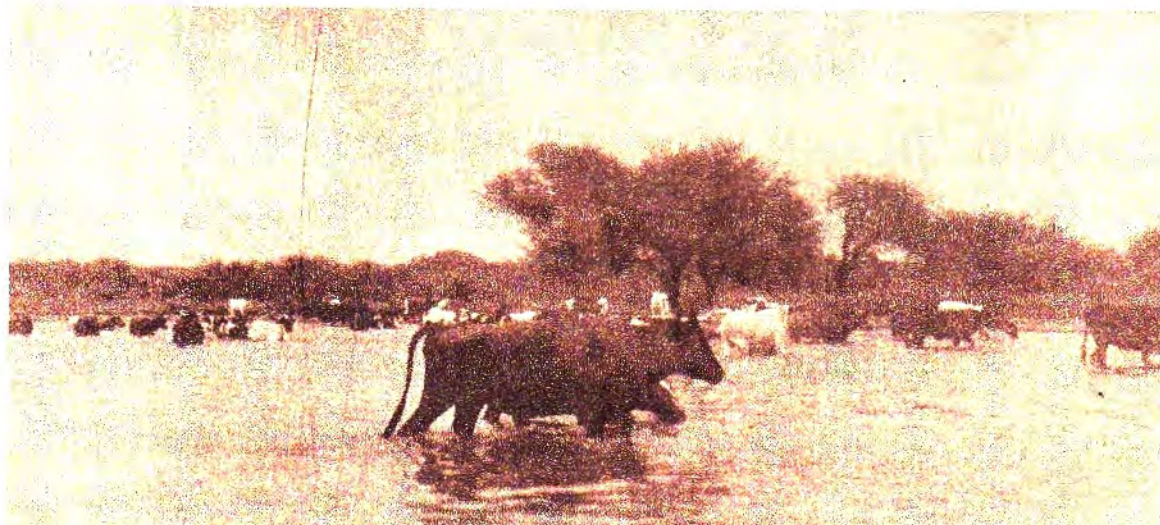
Cuando el hombre de Buenos Aires, en una de esas raras oraciones en que medita sobre las cosas que están más adentro de la Avenida General Paz, alcanza con su imaginación a Santiago del Estero, piensa casi siempre en desolación.

Tierra abrasada por el sol; tierra de vegetación achaparrada. De grandes arenales que el sol enciende hasta darle brillazones de ascua. Tierra seca y pobre. Tal es lo que se imagina la gente que no conoce Santiago del Estero. Es cierto que hay arenales y hay vegetación achaparrada. Pero hay selvas, ríos, manantiales de aguas calientes. Y, sobre todo; está el corazón santiagueño.

Qué extraño poder magnético tiene Santiago del Estero, que en los tiempos del Incario atrajo a aquellos poderosos monarcas hasta llevarlos a poblar. Y que lealtad a la tradición existe en Santiago del Estero, que perdura en su pueblo el idioma de los Incas, con pureza semejante a la que aún mantienen los escarpados comuneros en las altas montañas peruanas.

SANTIAGO DEL ESTERO

La Provincia sin Límite



Al principio, aquella llamada ciudad Del Barco, primera población establecida en tierra entonces santiagueña, fue la primera agrupación extraña. Fue Juan Nuñez del Prado, quien la fundó. Y quien dio el nombre de Nuevo Maestrazgo de Santiago, al territorio cuyos límites él mismo desconocía.

En cuanto a lo que es hoy la ciudad capital de la provincia estaba habitada desde 1549 —cinco años después de Del Barco— hasta que en 1553 don Francisco de Aguirre oficializó dicha fundación. El día 23 de diciembre de 1553, partió hacia el Rey la comunicación.

Alguien con mucho acierto, dijo que Santiago del Estero era el Egipto sudamericano. Algo de eso hay. Tiene su río característico; el Dulce, equivalente al Nilo. Con sus crecientes, con sus poderosa efusión de limo fecundo. Y con las poblaciones a su vera. La de Soconcho, en tiempos de la conquista y la colonia fue próspera. Tanto que hubo de soportar invasiones y rechazarlas repetidas veces. Francisco Solano, el fraile violinista anduvo por ahí y por lo que es hoy la capital. Y dejó como rastro aromado de su paso por la tierra santiagueña, varios naranjos de los que aun se conserva algo, como venerada reliquia. También el bastón y la casulla de algodón, que usaba para officiar misa, están en custodia en Santiago del Estero.

Tierra estéril, en gran parte. Pero a tierra estéril, cerebros fecundos. Ahí nacieron Ricardo Rojas, gloria nacional de la literatura, su hermano Nerio, eminente médico del espíritu; el estudioso de la casa aborígen y poeta, Carlos Abregú Virreira; el poeta Enrique Almonacid; el escritor Horacio Rava; pintores, tallistas, el fecundo trabajador que es Bernardo Canal Feijóo. Y muchos más, que a vuelta de pluma es imposible retener.

Santiagueño han sido don Andrés Chazarreta y Julio Gerez. Santiagueño es Miguel Angel Miranda. Y son santiagueños honorarios los hermanos Wagner, que han ubicado en Santiago del Estero el centro de una cultura aborígen que ellos denominan Chaco-Santiagueña.

A santiago del Estero corresponde el haber sido la primera provincia que gritó "Presente" cuando fue desde Buenos Aires la noticia del glorioso alzamiento de Mayo. El coronel Francisco Borges reclutó 300 patricios elegidos y con ellos llevó hacia el norte, con la expedición de Ocampo, los aires de la libertad recién amanecida.

Tierra de leyendas, Santiago del Estero es un país mitológico. Tiene leyendas dulces y estremecedoras como la de la Telesita y sigue firmes las costumbres como los de las trincheras en tiempos del carnaval. ¿Y los bailes? Arco de danzas lejanas que aún viven su frescura antañora, es esta provincia. Y de canciones. En Santiago del Estero, las danzas y las canciones alcanzan su acento particular, diferente. A pocas provincias como es esta le cabe el honor de haber producido una obra de arte (el ce), como a Santiago del Estero.

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica



Guitarras de Autor:

"ROBERTO HERRERA"

"ANTONIO BERMUDEZ"

"HILARIO CARRACEDO"

GRANDES OFERTAS EN GUITARRAS DE ESTUDIO

Cuerdas	HELIOS
de gran	VENDOMA Y
sonoridad	PYRAMID

ANTIGUA CASA DE MÚSICA

GINO DEL CONTE

T. E. 41-1103

CHACARERA DEL 55

La Del cincuenta y cinco, ^{la}
^{Do}
 es la chacarera,
Fa que mordiendo sueños nos roba ^{Do}
^{Mi 7ª} ^{la}
 nos roba la noche entera.
La Para los cantores, ^{Si 7ª} ^{la}
^{Si 7ª} ^{la}
 para los coqueros,
^{Fa}
 pa los quemadores
^{Mi 7ª} ^{la}
 que brotan en mostradores
la Ha nacido pal grito ^{la}
^{Do}
 de los guitarreros,
Fa que venas de vino florezcan ^{Do}
^{Mi 7ª} ^{la}
 en los gargüeros.
^{la}
 De adentro la noche
^{Do}
 vuelve el ciego Pancho
^{Do}
Fa madurada aloja

^{Mi 7ª} ^{la}
 que vuela desde una copla.
la Que me nombre el vino ^{Si 7ª}
^{la}
 que se viene lento
^{Do}
 que me nombre el hombre
^{Si 7ª}
 que está contento
^{Fa}
Fa que se saquen todo
^{Mi 7ª} ^{la}
 el dolor de adentro.

 II
 Soñador sin pena
 arreador de olvido
 vino del taicineo
 emborrachador antiguo.
 Para el Chacho Díaz
 para Maldonado
 Seguidores churos
 de la noche enamorados.
 Cántame borracho,
 róbase a tu sueño,
 sosegame el vino
 antes que me salga un dueño.
 Ya me estoy solito,
 alumbrando estrellas.
 Velando la macha sencilla
 de los que quedan.
 Que me nombre el vino
 que se viene lento
 que me nombre el hombre
 que está contento
 que se saquen todo
 el dolor de adentro.

CIFRADO

la	Fa	DO	Si 7ª	Mi 7ª
100	C1	100	102	103
201	101	201	200	203
302	201	300	302	301
402	302	402	401	402
500	403	503	502	502
600	503	600		600

RIO REBELDE

La
Tiré tu pañuelo al río

para mirarlo como se hundía **Mi 7***

Era el último recuerdo **La**
de tu cariño que yo tenía.

Se fue yendo despacito **La 7***
como tu amor;

Pero el río un día **Re**

a la playa al fin **La**
me lo volverá,

pero yo sé bien **Mi 7***
que nunca jamás

podré ser feliz

Sin tus alegrías. **La La 7***

Re Te recordé **La**
en mi soledad

en el nido aquel **Mi 7***
que quedó sin luz

cuando comprendí **La**
que ya no eras mía.

CIFRADO

La	Mi 7*	Re	La 7*
100	100	102	100
202	203	203	202
302	301	302	300
402	400	400	402
500	502	500	



AQUI!!

LR 2 RADIO ARGENTINA

KC 650 900 1110 1350 4C

PRIMERA PROMOTORA RADIAL DE VENTAS

VIERNES 28 DICIEMBRE

• Peña **URPILLAY**, del Club Atlético Atlanta, Humboldt 540, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

• Peña **EL FOGON**, del Club Crisol, Zurasa 951, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.

• Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, 22 horas. Actúa el conjunto de **NES-TOR BALESTRA**.

• Peña **EL CEIBO**, Carranza 2252, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto de los **HERMANOS LOBOS**.

• Peña **FOGON DE LA JUVENTUD**, Catamarca 47, Temperley. 22 horas. Actúa el **QUINTETO NATAL**.

SABADO 29

• Peña **PASIONARIA**, del Sporting Club Wilde, Mariano Moreno 6052, Wilde. 22 horas. Actúa el conjunto de **AIMARA**.

• Peña **EL TALAR**, del Club El Talar, Nueva York 2960, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto **DE LOS MONTES**.



**MAGNETISMO • SUGESTION
HIPNOTISMO • TELEPATIA**
DESARROLLO DE LAS FUERZAS OCULTAS Y FUERZAS INTERNAS, PRACTICAS DE LOS "YOGHIS" ORIENTALES. Conozca lo que antes era un secreto privilegiado de unos pocos, pidiendo la OBRA del PROF. "M. ESGOOD" con páginas ilustradas, titulada "CURSO COMPLETO DE INFLUENCIA PERSONAL Y SUGESTION", que se remite completamente GRATIS. Adjuntar CINCO PESOS en estampillas escribiendo a:

PSYCHOLOGICAL SOCIETY
Casilla de Correo 4 (Suc. 83 Barracas)
Buenos Aires - Argentino

AQUI ESTA

• Peña **FORTIN GAUCHO**, del C. Las 4 F., Timoteo Gordillo 1454, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto de **NESTOR BALESTRA**.

• Peña **LA CALANDRIA**, del Ateneo Popular de Versailles, Roma 950, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto de **ALBERTO OCAMPO**.

• Peña **LA CORDILLERANA**, del Club Los Andes, Hipólito Yrigoyen 9543, Lomas de Zamora. 22 horas. Actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

• Peña **EL GAUCHITO**, Fracción Tradicional Socios de San Lorenzo, Avenida La Plata 1824, Capital. 22 horas. Actúa **AIRAMPO** y el conjunto **PAMPA Y CIELO**.

• Peña **EL MATE**, del Club S. y D. Charrúa, Charrúa 3586, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto **USA PUKA**.

• Peña **LA FORTINERA**, del C. S. Tuenmán, Andrés Baranda 481, Quilmes. 22 horas. Actúa el conjunto de **WALDO BELLOSO**.

• Peña **LA CANADA**, del Club Almafuerite, Rivadavia y Mitre, San Andrés de Giles. 22 horas. Actúa el conjunto de **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**.

• Peña del **INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO**, en Cucha Cucha N° 399, Capital. 22 horas. Actúan los conjuntos de **CARLOS LANOSA**, **HERMANOS RIOS** y **A. GARCIA**.

• Peña **OESTE**, Juan Bautista Alberdi 436, Capital. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

DOMINGO 30

• Peña **Nativa de Fin de Año**, con entrada libre, que ofrece don Vicente J. y todas las peñas de Capital y Gran Buenos Aires, en la peña **LA MAGNOLIA**, del Club Imperio Ju-

niors, General César Díaz 3047, Capital. Actúan los conjuntos de **AIMARA**, **OSCAR LIZA**, **DE LOS MONTES**, **QUINTETO NATAL**, **NESTOR BALESTRA**, **LOS ESTRELLEROS**, **ALEJANDRO CARRIZO**, **VICTOR RUBEN CANO**, **ECOS DE NUESTRA TIERRA**, **LOS TRASNOCHEROS**, **CHACAI MANTA**, **MILAO NAVIRA** y la cancionista **ASUNCIÓN NUNEZ**.

• Peña **EL ANTIGAL**, Belgrano 616, Caseros. 18 horas. Guitarreada, Fognón y baile nativo.

VIERNES 4 ENERO

• Peña **EL CIELITO**, del Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

• Peña **TUS TRENZAS**, F. Bilbao N° 3760, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto **DE LOS MONTES**.

• Peña **EL ZORZALITO**, del Club Defensores de Banfield, Rodríguez Peña 915, Banfield. 22 horas. Actúan los conjuntos de **ALBERTO CASTELAR** y **KARU MANTA**.

• Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto **LOS HUAQUENOS**.

SABADO 5

• Peña **AIMOGASTA**, del C. Gimnasio Chacabuco, Miré 758, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

• Peña **NORTE Y SUR**, del Club Almagro, Gascón 548, Capital. 22 hs. Actúan los conjuntos de **KARU MANTA** y los **HERMANOS ABRODOS**.

• Peña **EL MANGRULLO**, del Club 9 de Julio, H. Yrigoyen 1055, Martínez. 22 horas. Actúa **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**.

S U P E Ñ A

• Peña **A PONCHO Y LANZA**, del Club 17 de Agosto, Albarello 2935, Capital. 22 horas. Actúan los conjuntos de **MARTA VIERA** y **JUAN ANTONIO MORTEO**.

• Peña **LA VIDALA**, del Club Sportivo Balcarse, Carlos F. Melo 1751, Florida. 22 horas. Actúan los conjuntos de **JUAN ANTONIO MORTEO** y **LOS TROVADORES DEL URITORCO**.

• Peña Tradicionalista **SUREÑA**, Agüero 240, Villa Turdera. 22 horas. Actúa el conjunto de **ANGEL NARDONI** y **LOS TORDOS**.

• Peña **RINCONCITO CRIOLLO**, Lavalle 3111, Florida. 22 horas. Actúa el conjunto **CHUNQUITAY**.

DOMINGO 6

• Peña **LA ARUNGUITA**, del Club Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía. 20.30 horas. Actúan los conjuntos de **WALDO BELLOSO** y **TRES PARA EL FOLKLORE**.

• Peña **EL ANTIGAL**, Belgrano 616, Caseros. 18 horas. Guitarreada, Fongón y baile nativo.

VIERNES 11

• Peña **DOS PALOMITAS**, del C. A. Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

• Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto **LOS HUAQUEÑOS**.

SABADO 12

• Peña **LA VIDALITA**, del Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital. 22 horas. Actúan los conjuntos **AIRAMPO** y **LOS HUAQUEÑOS**.

• Peña **LAS BARRANCAS**, del C. Excursionistas, Pampa 1376, Capital. 22 horas. Actúa el conjunto de **TITO VELEZ**.

• Peña del **CLUB SAN FERNANDO**, Sarmiento y Escalada, San Fernando. 22 horas. Actúan los conjuntos de **ALBERTO OCAMPO** y **LOS ARRIEROS DEL RECUERDO**.

• Peña **LA HUELLERA**, Indalecio Gómez 441, Temperley. 22 horas. Actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

• Peña **LA ROMANTICA**, del Club Quilmes. Guido esquina Paz. 20 horas. Actúa **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**.

• Peña **EL ALAZAN**, del Club Kimberley. Joaquín V. González 3238, Capital. Actúa **JUAN A. MORTEO**.

• Peña **LA FORTINERA**, del Club La Paternal, Fragata Presidente Sarmiento 1951, Capital. Actúan Los Trovadores del Uritoreo.

DOMINGO 13

• Peña **LA CUYANITA**, San Martín 1308, Santos Lugares. 20.30 hs. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

• Peña **AL ANTIGAL**, Belgrano 616, Caseros. 18 horas. Guitarreada, Fongón y baile nativo.

EL MIERCOLES

9

DE ENERO APARECE EL
**GRAN ALBUM
DE LAS PEÑAS**

RESERVELO A SU CANILLITA

FRANCIS
EL FOTOGRAFO DE LOS FOLKLORISTAS

Foto "FRANCIS" les desea
Retribuyendo atenciones,
A sus amigos y peñas,
Navidad de las mejores.
Con un año nuevo próspero.
Inmenso en satisfacciones.....
Salud!.. abrazados a "FOLKLORE"

CABELLO 3791 TEL 71-1605

**"FOLKLORE" BRINDA A SUS
LO QUE SUS LECTORES**

GRAN ALBUM

**CANCIONERO
1963**

**Los últimos
éxitos de los
intérpretes más
populares!..**

**Enseñanza
completa de
ZAMBA y
CHACARERA!..**

APARECE EL 9 DE ENERO. RESERVESE

LECTORES, PIDEN!..

Dedicados a las
PEÑAS FOLKLORICAS
de todo el país, con
amplia información
referida a sus
integrantes y a la
labor
que desarrollan

NUEVAS CANCIONES
con su
correspondiente
enseñanza
para guitarra

SU EJEMPLAR!

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

- GRAN VARIEDAD
EN CALIDADES
Y TIPOS
- POR MAYOR Y MENOR
- EL MEJOR PRECIO

EL CEIBO

INDEPENDENCIA 1808

T. E. 37-8628

Buenos Aires

AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

le resulta aprender

GUITARRA, EN SOLO 20 LECCIONES
BANDONEON, EN SOLO 25 LECCIONES
ACORDEON A PIANO, EN SOLO
25 LECCIONES.

CANTO POPULAR, MELODICO, INTER-
NACIONAL, FOLKLORICO MUY RAPIDO
PARA RADIOS, TEATROS, CINES Y TV



ARTE ESCENICO:
Un curso extraordinario
en pocas lecciones y con
su posterior presentación

ENSEÑAMOS POR CORREO O PERSONALMENTE

PROFESOR FASANO

PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Co-
rreo Central. Buenos Aires

Remito dos pesos en estampillas para
que me envíe informes del curso de

Nombre

Dirección

Localidad

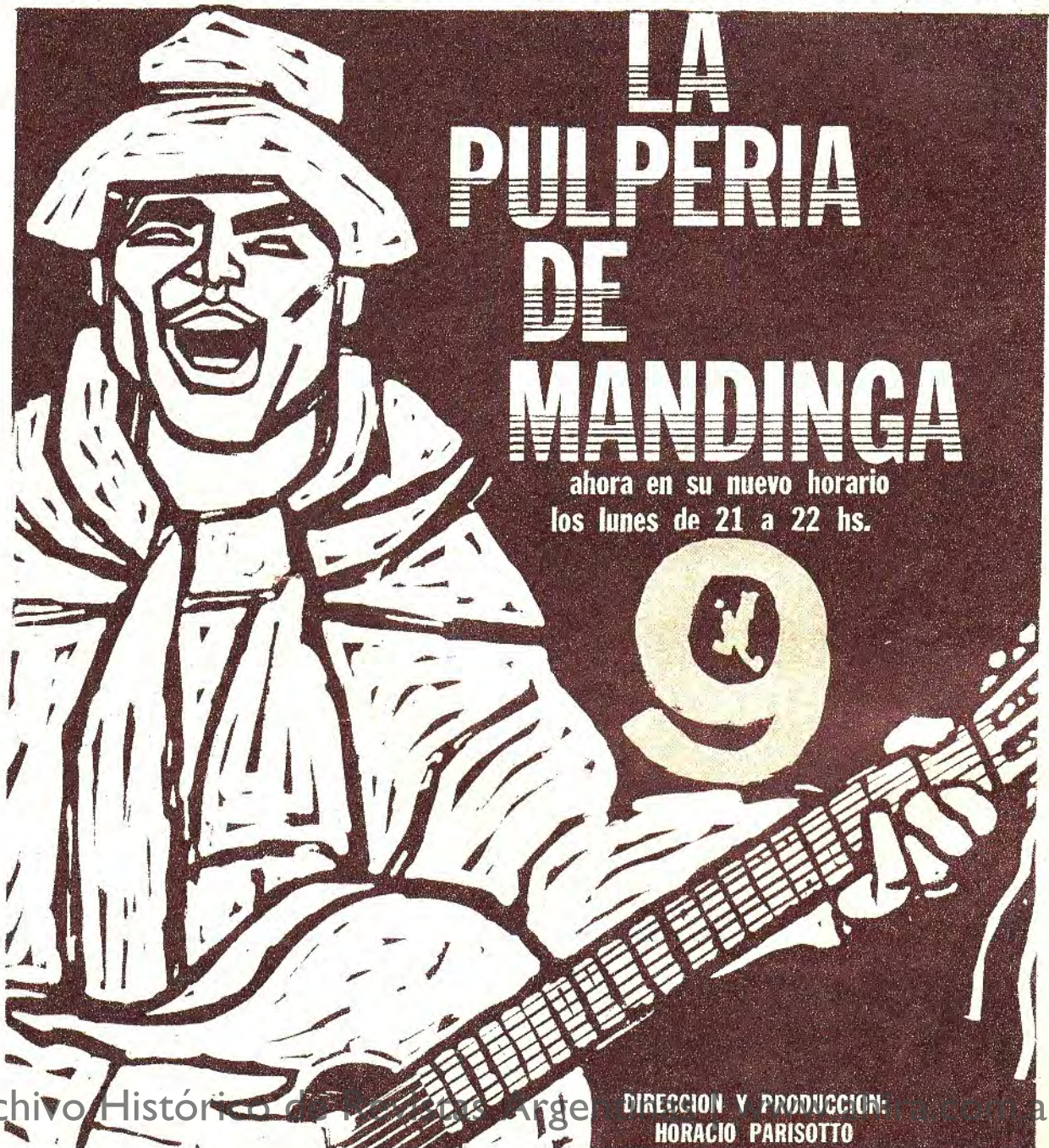
¡¡ COSA E' MANDINGA !!

LOS ARTISTAS MAXIMOS DEL FOLKLORE, EN EL PROGRAMA DE LAS COSAS NUESTRAS

EDUARDO FALU - LOS CHALCHALEROS

ARIEL RAMIREZ Y SU BALLET FOLKLORICO

SUMA PAZ - EL TARATEÑO ROJAS - ANTONIO PANTOJA



**LA
PULPERIA
DE
MANDINGA**

ahora en su nuevo horario
los lunes de 21 a 22 hs.



GUIA NATIVA

* RADIO Y TELEVISION *

ENERO

LUNES

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7.— **LA BOLSA DEL TRABAJO**
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 8.— **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Antártida)
- 8.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.— **MASANITAS CAMPERAS**
Conducción: Mario Jorge Acuña (Radio Provincia)
- 10.45 **JUAREZ - QUIROGA**
(Radio Municipal)
- 11.5 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio El Mundo)
- 12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO**
(Radio Belgrano)
- 13.5 **SELVA GIJENA**
(Radio Belgrano)
- 15.— **MOTIVOS ARGENTINOS**
(Radio El Mundo)
- 15.— **LA PENA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 15.30 **ATARDECER DE MI PATRIA**
(Radio Argentina)
- 16.15 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Nacional)
- 17.30 **LA PENA DE JULIO MARBIZ**
Grabaciones y reportajes. (Radio Rivadavia)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
Grabaciones. Anima, Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 20.15 **COMENTANDO EL "SANTOS VEGA"**
(Radio Belgrano)

21.— **"LA PULPERIA DE MANDINGA"**, con Eduardo Falú, Los Chalchaleros, Ariel Ramirez, Suma Paz, Antonio Pantoja y Tarateño Rojas. Libro: José Ramón Luna. Conducción: Julio Marbiz. Director: Horacio Parisotto. (Canal 9).

22.30 **GUITARREANDO EN LA NOCHE**
(Radio Argentina)

MARTES

21.— **"LA PULPERIA DE MANDINGA"**, con Eduardo Falú, Los Chalchaleros, Ariel Ramirez, Suma Paz, Antonio Pantoja y Tarateño Rojas. Libro: José Ramón Luna. Conducción: Julio Marbiz. Director: Horacio Parisotto. (Canal 9).

- 7.— **LA BOLSA DE TRABAJO**
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Belgrano)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
Anima Perla Vázquez. (Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.— **MASANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)
- 10.45 **POLO GIMENEZ**
(Radio Municipal)
- 11.5 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio El Mundo)
- 11.45 **MUSICA NATIVA**
- 12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO**
(Radio Belgrano)
- 15.— **LA PENA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS**
(Radio El Mundo)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 17.— **FOLKLORE**
(Radio Excelsior)

- 17.30 **LA PENA DE JULIO MARBIZ**
Grabaciones y reportajes. (Radio Rivadavia)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 19.25 **MOMENTO FOLKLORICO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 19.30 **CICLO DE ORO DEL FOLKLORE**
Animación: Luna Araoz (Radio Libertad)
- 30.30 **FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 20.30 **DISCOTECA FOLKLORICA**
(Radio Argentina)
- 21.— **MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL**
(Radio Libertad)
- 21.30 **LOS CANTORES DE SALAVINA**
(Radio Belgrano)
- 22.— **UN ALTO EN LA HUELLA**
Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 22.30 **MARGARITA PALACIOS**
(Radio El Mundo)

MIERCOLES

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades. (Radio Mitre)

LA PULPERIA CUMPLIO AÑOS

Con una fiesta nativa a la que concurrieron las figuras más prestigiosas de nuestro arte nativo. La Pulpería de Mandinga festejó su segundo año de permanencia consecutiva en la programación de Canal 9. Satisfacción para su autor, José Ramón Luna, su director-productor Horacio Parisotto y su animador Julio Marbiz, que a partir de Enero de 1963 presentarán este tradicional programa los lunes de 21. a 22. horas; con la actuación de importantes intérpretes: Ariel Ramirez y su Compañía de Arte Folklórico, Eduardo Falú, Los Chalchaleros, Suma Paz, Tarateño Rojas y Antonio Pantoja.





4 voces de hoy: LOS CHIJRAS

Es un conjunto que se constituyó en la ciudad de Buenos Aires en Marzo de 1961. Luego de varios meses de ensayo permanente, Radio El Mundo les dio la primera oportunidad de cumplir un ciclo radial, se prolongó durante los meses de Febrero, Marzo y Abril de 1962.

A raíz de una serie de presentaciones en el programa "Nace una estrella", Canal 13 los contrató para integrar su estelar elenco.

También han incursionado en el cine, pues en la película "La fin del mundo", tienen ocasión de cantar una selección de carnavales. "Los Chijras" es una agrupación vocal integrada por: Hugo C. Gonzalez (25 años, jefeño y creador del conjunto), Hugo Arancibia (28 años, catamarqueño), Abel Toledo (29 años, porteño) y Miguel Luna (22 años, porteño).

Actualmente se preparan para iniciar una gira por el interior del país.



- 7.— LA BOLSA DEL TRABAJO
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.— MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7.— GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.— NUESTRO FOLKLORE
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.— MASANITAS CAMPERAS
(Radio Provincia)
- 10.45 ADRIANA Y WALTER
(Radio Municipal)
- 11.30 NUESTRO FOLKLORE
(Radio El Mundo)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO
(Radio Belgrano)
- 15.— LA PESA DE JULIO MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio El Mundo)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 16.45 CARLOS GARCIA
(Radio Municipal)
- 17.— FOLKLORE
(Radio Excelsior)
- 17.30 LA PESA DE JULIO MARBIZ
Grabaciones y reportajes. (Radio Rivadavia)
- 18.— PAGO Y SUBURBIO
Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 18.30 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 19.30 "HUELLA"
Animación: Alberto Zabalza y Lidia Sánchez. Dirección: José López Pájaro. (Radio Libertad)
- 20.15 COMENTANDO EL "SANTOS VEGA"
(Radio Belgrano)
- 21.— CARLOS VEGA PEBEDA Y RODOLFO ZAPATA
(Radio Belgrano)
- 21.— ATAHUALPA YUPANQUI
(Radio Splendid)

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7.— LA BOLSA DEL TRABAJO
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.— MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7.— GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.— NUESTRO FOLKLORE
Anima Perla Vázquez. (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.— MASANITAS CAMPERAS
(Radio Provincia)

GUIA

RADIO Y

- 10.45 MARTA DE LOS RIOS
(Radio Municipal)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO
(Radio Belgrano)
- 15.— LA PESA DE JULIO MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 17.30 LA PESA DE JULIO MARBIZ
Grabaciones y reportajes (Radio Rivadavia)
Grabaciones. Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 20.30 Folklore
(Radio Provincia)
- 22.30 MARGARITA PALACIOS
(Radio El Mundo)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE
(Radio Argentina)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones, Variedades. (Radio Mitre)
- 7.— MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7.— LA BOLSA DEL TRABAJO
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.— NUESTRO FOLKLORE
Anima Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 10.— MASANITAS CAMPERAS
(Radio Provincia)
- 10.45 MARIO ARNEDO GALLO
(Radio Municipal)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO
- 15.— LA PESA DE JULIO MARBIZ
(Radio Belgrano)
(Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio El Mundo)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 17.— FOLKLORE
(Radio Excelsior)
- 17.5 REVISTA RADIAL GUARANI
(Radio Antártida)
- 17.30 LA PESA DE JULIO MARBIZ
Grabaciones y reportajes
(Radio Rivadavia)
- 18.— PAGO Y SUBURBIO
Grabaciones. Anima: M. Franco.
(Radio Argentina)

NATIVA

TELEVISION *

- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL
(Radio Antártida)
- 20.15 COMENTANDO EL "S. VEGA"
(Radio Belgrano)
- 20.30 FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 21.35 LOS CANTORES DE SALAVINA
(Radio Belgrano)

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore. Informaciones. Variedades.
(Radio Mitre)
- 7.— GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.— MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO
(Radio Argentina)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 7.35 GRABACIONES - NOTICIAS
(Radio Argentina)
- 8.— NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez.
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 GRABACIONES
(Radio El Mundo)
- 10.30 GRABACIONES
(Radio El Mundo)
- 11.— MUSICA DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 13.— FOGON CUYANO
(Radio Rivadavia)
- 13.— "HUELLA"
Animación: Alberto Zabalza y Lidia Sánchez. Dir.: José L. Pajaro
(Radio Libertad)

14.— SABADOS CRIOLLOS
De Pancho Cárdenas (Canal 7)

15.— CARTELETA CORRENTINA
(RadioPorteña)

18.30 GUITARREADA
Con la participación de aficionados. Animación: Machingo Abalos. (TV Canal 13)

19.— TIERRA ADENTRO. FERNANDO OCHOA
(TV Canal 9)

20.30 PESAS EN TV
ALBERTO CASTELAR y su conjunto. Anima: Cristina Berys y Jorge Bellard.
(TV Canal 7)

20.30 SELVA GIJENA
(Radio Belgrano)

20.35 LOS CHILICOTES
(Radio El Mundo)

21.— RINCON NATIVO
Animación: Animal Cufre
(Radio Spléndid)

21.— NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO.
(Radio Argentina)

21.30 GAUCHADAS FOLKLORICAS
Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro. (Radio Libertad)

DOMINGO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore. (Radio Mitre)
- 7.— MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7.— GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 8.— NUESTRO FOLKLORE
Anima: Perla Vázquez.
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 PAMPA Y CIELO
Conducción: Guillermo Lázaro.
(Radio Libertad)
- 9.30 VOZ ENTREBRIANA
Dirección: Monzon Suárez
(Radio Argentina)
- 10.— DEFENDAMOS LO NUESTRO
Con Los Troperos, de Pampa de Achala, Luis Alberto Peralta Luna, Santos Amores. Conducción: Juan Alberto Santamaría.
(Radio El Mundo)
- 10.30— MANANITAS CAMPERAS
Animación: Marlo Jorge Acuña.
(Radio Provincia)
- 11.— AQUI ESTA EL FOLKLORE
Conduce: Julio Marbiz.
(Radio Belgrano)
- 11.45 MUSICA NATIVA
Radio Nacional)
- 12.30 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio Mitre)
- 13.— ATAHUALPA YUPANQUI
(Radio Spléndid)
- 13.— ALBERTO CASTELAR y PANCHE CARDENAS
(Radio El Pueblo)
- 14.5 SAMUEL AGUAYO
(Radio Spléndid)
- 19.— PESA DE PESAS
Con Alberto Ocampo y Jorge Cafune. Conducción: Miguel Franco. (Radio Belgrano)
- 20.30 TIERRA GAUCHA
(Radio Argentina)
- 20.30 EL PATIO DE JAIME DAVALOS
Visitas. Canciones. Leyendas.
(TV Canal 7)
- 21.— CARLOS VEGA PEREDA y RODOLFO ZAPATA
(Radio Belgrano)
- 22.— EN ACTO EN LA HUELLA
Animación: Miguel Franco.
(Radio Argentina)



Una expresión nativa de La Plata: LOS CANTORES DE LA HUELLA

No es una novedad para nadie que últimamente han aparecido en todo el país, conjuntos nativos en una cantidad realmente extraordinaria que tiene sin lugar a dudas, sus altibajos en lo que respecta a calidad, pero que indiscutiblemente colabora en la difusión de nuestras canciones.

En cada provincia, en cada ciudad, en cada pueblo, los jóvenes se reencuentran con las expresiones musicales argentinas. Hoy queremos ocuparnos de "Los Cantores de la Huella", que a pesar de su breve trayectoria han tenido oportunidad de actuar en radio y televisión y además graban las composiciones de su repertorio para el sello "Opus". Precisamente tuvimos ocasión de conocer hace poco tiempo el primer 33 simple que incluye dos obras de verdadera repercusión popular: "Sapo Cancionero" (Zamba de Chagra y Toledo) y "La Romántica" (zamba de Oscar Valles y Carlos Vega Pereda).



diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



LLAMPI:

En el noroeste de nuestro país nombre que recibe el médico o curandero también le dicen yampi o jampi.

LLASTAY:

Deidad de los valles calchaquies, cuya importancia en los cultos serranos corre pareja con la de la Pachamama. Fuera de esta región y aun en ella, se le identifica también con los nombres de Duende, Delgadín etc.

LLAVERO:

(de llave) En caló, el delincuente especializado en la viola-

ción de domicilio empleando llaves iguales o ganzúa para abrir las cerraduras.

LLICA:

Voz quichua que significa red o tejido y que los indios del norte hacen empleando por lo común fibra de chabuar. Los adornos que más frecuentemente emplean son rectángulos o estilizaciones de serpiente y batracios.

LLOQUENCHAR:

En Salta, es la costumbre de envolver el cuerpo con determinada clase de hilo para prevenir contra los malos espíritus y las brujerías.

LLORONAS:

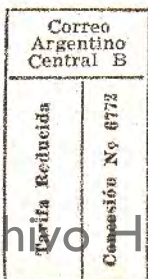
Nombre que acostumbra a dar el paisano a las espuelas. Lloronas —escribe Terrera— porque la espuela siempre andaba llorando o haciendo ruido, tintiniando, como decían los gauchos y cómo acostumbraban aún decirlo, palabra que proviene del tin-tin-tin sonido metálico que hacían las espuelas al moverse el caballo tranqueando o galopando, pero

nunca en el suelo arrastrándose, como pretenden los gauchos de carnaval.

LLORONA:

Mujeres a quienes se les paga para que lloren en los velorios o frente a las tumbas en los cementerios, en este último caso especialmente el Día de los Muertos. La costumbre subsiste en el Norte y en el litoral. En los otros países de América es común encontrar lloronas también y aun rezadoras como en Perú, que en el día de los Difuntos se congregan en los cementerios frente a las tumbas y en una extraña mezcla de quichua, latín y castellano rezan largas oraciones por el alma de los muertos, algunas earentes de todo sentido.

Anocheciendo, comienza el llanto general, se despiden de sus deudos, hablándoles, como si de verdad estuviesen presentes; se arrodillan y se quejan de sus sufrimientos, de lo que padecen en el mundo. Se abrazan entre ellos, y lloran tanto y tan fuerte, que en medio de ellos se siente una desesperación profunda, como si la muerte estuviera allí mismo, como si una desolación sin límites creciera en el espíritu.



FOLKLORE N° 34 - Aparece Martes por medio

Redacción, Administración y Talleres: CARLOS CALVO 2154 T. E. 23-7317

• DIRECTOR DE REDACCION:
JULIO MARBIZ

• EDITORES RESPONSABLES:
ALBERTO y RICARDO HONEGGER

• DISTRIBUIDORES:
EN LA CAPITAL FEDERAL:
ANTONIO RUBBO

EN EL INTERIOR Y EXTERIOR:
S.A. W.A. W. S. S. S. S. S.

PRECIO EN URUGUAY \$ 3.— M/U

BASES DEL CONCURSO

"LOS REYES EN CANAL 7"

1º - En el sorteo que se hará en este CONCURSO podrán intervenir todas las niñas y niños menores de 12 años al 5 de enero de 1963.

2º - El participante debe hacer llegar al CANAL 7, en un sobre cerrado, los siguientes datos: Nombre y apellido; fecha de nacimiento y su domicilio. En el mismo papel indicará el "nombre" o "apodo" que elige para nuestro muñequito.

3º - Para entrar en el sorteo de los 200 premios, tendrá que agregar al sobre —además de los datos pedidos más arriba— un dibujo de nuestro muñequito en cualquier tamaño; o bien el mismo muñequito recortado de uno de nuestros avisos publicados y a publicarse en los diarios y revistas.

4º - Aquellos sobres que salgan premiados y que en su interior aparezca, con los datos pedidos, un muñequito del Canal 7 impreso en colores, además del premio que le corresponda en el sorteo general, recibirá un segundo premio consistente en un libro de cuentos; o un disco infantil, o un banderín a todo color del muñequito de Canal 7.

5º - Los muñequitos impresos en colores, se publican en la contratapa de la revista FOLKLORE, en sus dos publicaciones de diciembre de 1962.

6º - El sorteo de los veinte primeros premios y la clasificación de los sobres que llevarán los demás regalos, se hará ante Escribano Público, en la audición LA CALESIEDE DE LOS NIÑOS, que se irradia por Canal 7, de 17 a 18.25 horas, de lunes a viernes, el día 31 de diciembre de 1962.

7º - A los ganadores residentes en la CAPITAL FEDERAL y en el GRAN BUENOS AIRES, se les indicará cómo y cuándo deben retirar sus premios; y a los del interior, se les hará llegar por encomienda postal.

Las láminas se pueden solicitar en CANAL 7 - Viamonte 153 y en la revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154, Cap.

Todas aquellas Instituciones benéficas: Orfelinos, Hospitales de Niños, Asociaciones, Cooperadoras Escolares, Colonias pueden solicitar estas láminas para repartirlas entre su gente infantil.

Teléfonos: 32-7090 al 99 - Canal 7

A todos los pequeños que concurren a nuestras audiciones

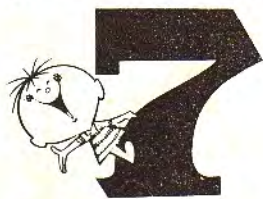
LA CALESIEDE DE LOS NIÑOS - REVISTA INFANTIL y AUDICION DEL PADRE GARDELLA

se les obsequia con esta lámina impresa en colores.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.alira.com.ar



LOS REYES en CANAL



REGALOS PARA LA COLECTIVIDAD INFANTIL

PRIMEROS PREMIOS:

Dos autos Z. KART - Un televisor EMERSON 19" -
Motociclos - Remociclos - Triciclos - Victrolitas -
Muñecas - Patines - Pelotas de fútbol - Guitarras -
Ponchitos.

SEGUNDOS PREMIOS:

Juguetes - Libros de cuentos - Discos infantiles - Ban-
derines etc., para la GENTE MENUUDA que participe
en nuestro EXTRAORDINARIO CONCURSO, cuyas
bases se publican al dorso de esta lámina.

